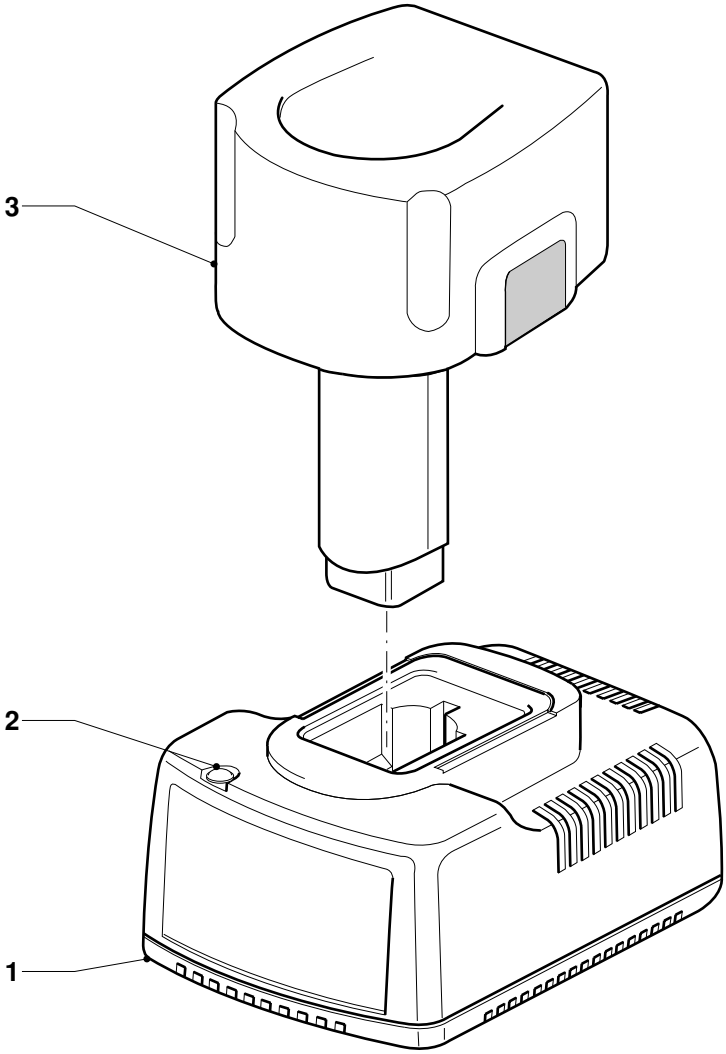
DEWALT®

DE9107
DE9108
DE9116

Dansk	1
Deutsch	6
English	11
Español	16
Français	21
Italiano	26
Nederlands	31
Norsk	36
Português	41
Suomi	46
Svenska	50
Türkçe	55
Ελληνικα	60

Copyright DEWALT



A

BATTERILADER DE9107/DE9108/DE9116

Indholdsfortegnelse

Tekniske data	da - 1
Fabrikantens erklæring	da - 2
Sikkerhedsinstruktioner	da - 2
Kontroller emballagens indhold	da - 3
Beskrivelse	da - 3
El-sikkerhed	da - 3
Brugervejledning	da - 3
Vedligeholdelse	da - 4
Garanti	da - 5

Tekniske data

		DE9107	DE9108	DE9116
Spænding (lysnet)	V	230	230	230
Batteriområde	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Ladestrøm				
normal	A	2,6	2,6	2,6
neutral	mA	120	120	150
vedligeholdelse	mA	40	40	63
Ladetid (ca.)				
2,0 Ah NiCd-batterier	h	1	1	1
1,7 Ah NiCd-batterier	h	1	1	1
1,25 Ah NiCd-batterier	h	1/2	1/2	1/2
3,0 Ah NiMH-batterier	h	-	-	1
2,0 Ah NiMH-batterier	h	-	-	1
Vægt	kg	0,4	0,4	0,4

Sikringer:	
230 V maskiner	10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:

Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.

Angiver risiko for elektrisk stød.

Brandfare.

Fabrikantens erklæring

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til 89/392/EØF.

Dette produkt må ikke tages i brug før man har konstateret om el-værktøjet som skal kobles til dette produkt er i overensstemmelse med 89/392/EØF (hvilket attesteres på el-værktøjet).

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

H. Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhedsinstruktioner

Når man anvender laderen, skal følgende grundlæggende sikkerhedsinstruktioner altid følges for at nedsætte risikoen for elektriske stød, personskader og brand. Læs brugsanvisningen igennem, inden laderen tages i brug. Opbevar brugsanvisningen let tilgængeligt, så alle, der bruger laderen, har adgang til brugsanvisningen.
Foruden nedenstående instruktioner, bør Arbejdstilsynets regler altid følges. Denne lader overholder de relevante sikkerhedsforskrifter.
For at undgå fare, må reparationer af el-udstyr kun foretages af et DEWALT-autoriserede serviceværksted.

Brandfare. Undgå at kortslutte kontakterne på et frakoblet batteri med metalgenstande (ved f.eks. at have nøgler i samme lomme som batteriet).

- Batterivæsken, en 25-30% opløsning af kaliumhydroksid, kan være skadelig.
  Ved hudkontakt skal der omgående skylles med vand. Neutraliser med en mild syre såsom citronsaft eller eddike. Ved øjenkontakt skylles med rigeligt med vand i mindst 10 minutter. Opsøg læge.
- Forsøg aldrig at åbne et batteri.
- Til opladning af DEWALT NiMH-batterier må kun anvendes ladere med påskrift «NiMH» eller «NiMH + NiCd».

Etiketter på laderen og batteriet

Etiketterne på laderen og batteriet viser følgende piktogrammer:

Batteriet oplader

Batteriet er opladet

Opladningsproblem eller for koldt

Oplader NiMH- og NiCd-batterier

Rør dem ikke med strømledende materialer

Oplad ikke et beskadiget batteri

Læs brugsanvisningen før laderen tages i brug

Må kun anvendes til opladning af DEWALT-batterier; andre batterier kan revne og forårsage skader.

Må ikke udsættes for væske

En beskadiget ledning bør omgående udskiftes

Temperatur for opladning +4 °C til +40 °C

Følg givne anbefalinger med hensyn til at skille sig af med batteriet

Brænd ikke batteriet

For opladningstid, se tekniske data

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

1 Batterilader
1 Brugervejledning

- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Din DE9107 lader kan oplade DEWALT NiCd-batterier fra 7,2 til 14,4 V.
Din DE9108 lader kan oplade DEWALT NiCd-batterier fra 7,2 til 18 V.
Din DE9116 lader kan oplade DEWALT NiMH- og NiCd-batterier fra 7,2 til 18 V.

1 Lader
2 Ladeindikator (rød)
3 Batteri

El-sikkerhed

Kontroller, om laderens spænding svarer til lysnettets spænding.

Laderen er dobbelt isoleret i henhold til EN 50144; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Anvendelse af forlængerkabel

Hvis der skal bruges forlængerkabel, skal der anvendes et kabel svarende til laderens strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer). Den mindste lederstørrelse er 0,5 mm^2. Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

Brugervejledning

Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.

Opladning af batteriet (fig. A)

Når batteriet skal oplades for første gang eller efter længere tids opbevaring, kan det kun oplades 80%. Efter flere opladninger og afladninger vil batteriet nå op på fuld kapacitet. Kontroller altid lysnettets strøm, før batteriet oplades. Hvis lysnettet er i orden, men batteriet ikke oplades, skal laderen indleveres hos en autoriseret DEWALT forhandler. Under opladningen kan laderen og batteriet blive varme. Dette er normalt og indebærer ikke noget problem.

Oplad ikke batteriet ved en omgivelsestemperatur på under 4 °C eller over 40 °C. Anbefalet ladetemperatur: ca. 24 °C.

- Batteriet (3) oplades ved at sætte det i laderen (1) som vist på tegningen og tilslutte laderen. Sørg for at batteriet sidder korrekt i laderen. Den røde ladeindikator (2) blinker. Efter cirka 1 time holder den op med at blinke og begynder at lyse konstant. Batteriet er nu helt opladet, og laderen skifter automatisk til neutral. Efter cirka 4 timer skifter den til vedligeholdelse. Batteriet kan derefter tages af når som helst eller det kan blive siddende i laderen, så længe det skal være.
- Den røde ladeindikator blinker hurtigt, når den angiver et ladeproblem. Tag batteriet ud af laderen og sæt det i igen eller prøv et nyt. Hvis det nye batteri heller ikke kan lades op, bør laderen testes af en autoriseret DEWALT serviceværksted.
- Når laderen tilsluttes energi fra en generator eller energikilder, som omsætter jævnstrøm til vekselstrøm, er det muligt, at den røde ladeindikator (2) blinker to gange, sluk og gentag. Dette angiver et forbigående problem med energikilden. Laderen skifter automatisk tilbage til normal funktion.

Neutralmodus
Neutralmodus hjælper med at vedligeholde batteriet ved spidskapacitet.
Det anbefales at bruge funktionen hver måned eller hver 10 - 20 opladnings/afladningscyklus.

- Start opladningen, som beskrevet ovenfor.
- Når ladeindikatoren holder op med at blinke, batteriet efterlades i opladeren på 4 timer.

DE9108/DE9116 - Opladningsdødtid
Når opladeren finder et opvarmet batteri, starter det automatisk en dødtidsfunktion, hvorved opladningen udsættes, indtil batteriet er kølet af.
Når batteriet er kølet af, slår opladeren automatisk over på opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimalt brugsliv på batteriet. I dødtidsstatus blinker den røde indikator (2) langt efterfulgt af kort.

Vedligeholdelse

Din lader er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at laderen skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at laderen behandles korrekt og rengøres jævnligt.

Rengøring

- Tag ladeaggregatet ud af stikket før rengøring af kabinettet med en blød klud.
- Hold ventilationshullerne åbne og rengør kabinettet jævnligt med en blød klud.

Miljø

Genopladeligt batteri

Dette langtidsholdbare batteri skal genoplades, når det ikke længere afgiver tilstrækkelig strøm til opgaver, som det klarede tidligere.
Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal det affaldshåndteres under hensyntagen til miljøet.

- Tøm batterierne for energi ved at opbruge ladningen helt. Fjern dem derefter fra værktøjet.
- NiMH- og NiCd-batterier kan genanvendes. Af miljøhensyn bør batterierne afleveres til et af de opsamlingssteder, der findes i din kommune, eller til et DEWALT serviceværksted.
  De indsamlede batterier vil blive genanvendt eller korrekt affaldshåndteret.
  OBS! Som forbruger har man ansvaret for at batteriet afhændes på bedste vis.

Lader

Når DEWALT laderen ikke kan bruges længere og skal kasseres, skal den afleveres hos et autoriseret DEWALT reparationsværksted, hvor man skiller sig af med den på en miljøvenlig måde.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke bliver meddelt separat.

GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.
Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSESSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DEWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DEWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale-eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.
  Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugerens øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DEWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DEWALT.

LADEGERÄT DE9107/DE9108/DE9116

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	de - 1
Hersteller-Erklärung	de - 2
Sicherheitshinweise für Ladegeräte und entsprechende Akkus	de - 2
Überprüfen der Lieferung	de - 3
Gerätebeschreibung	de - 3
Elektrische Sicherheit	de - 3
Verlängerungskabel	de - 3
Gebrauchsanweisung	de - 3
Wartung	de - 4
Garantie	de - 5

Technische Daten

		DE9107	DE9108	DE9116
Netzspannung	(Volt)	230	230	230
Akkuspannungsbereich	(Volt)	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Ladestrom				
Normalmodus	(A)	2,6	2,6	2,6
Ausgleichmodus	(mA)	120	120	150
Pflegemodus	(mA)	40	40	63
Ladezeit (ca.)				
2,0 Ah NiCd-Akkus	(Std.)	1	1	1
1,7 Ah NiCd-Akkus	(Std.)	1	1	1
1,25 Ah NiCd-Akkus	(Std.)	1/2	1/2	1/2
3,0 Ah NiMH-Akkus	(Std.)	-	-	1
2,0 Ah NiMH-Akkus	(Std.)	-	-	1
Gewicht	(kg)	0,4	0,4	0,4

Mindestabsicherung des Stromkreises:	
230-V-Elektrowerkzeuge	10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

elektrische Spannung

Feuergefahr

Hersteller-Erklärung

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT erklärt hiermit, daß diese Einheit entsprechend der Richtlinie 89/392/EWG konzipiert wurde.

Die Inbetriebnahme dieser Einheit ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, daß das Elektrowerkzeug, das mit dieser Einheit verbunden werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG entspricht (erkennbar durch die CE-Kennzeichnung am Elektrowerkzeug).

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Deutschland

Sicherheitshinweise für Ladegeräte und entsprechende Akkus

Beim Gebrauch des Ladegerätes sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise, bevor Sie das Ladegerät benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf! Dieses Ladegerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden, andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

Feuergefahr! Vermeiden Sie, daß Metallteile die Anschlüsse eines nicht am Werkzeug befindlichen Akkus kurzschließen (z.B. Schlüssel, die mit dem Akku zusammen in einer Tasche getragen werden).

- Die Akkuflüssigkeit, eine 25 bis 30% starke Kaliumhydroxidlösung, kann schädlich sein. Falls die Lösung mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Neutralisieren Sie die Lösung mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig. Falls die Lösung mit den Augen in Berührung kommt, spülen Sie mindestens 10 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser.
- Versuchen Sie niemals, einen Akku zu öffnen.
- Verwenden Sie zum Laden von DEWALT NiMH-Akkus nur Ladegeräte mit der Aufschrift «NiMH» oder «NiMH + NiCd».

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:

Akku wird geladen

Akku ist geladen

Ladeproblem oder Akku zu kalt

Für NiMH- und NiCd-Akkus geeignet.

Fassen Sie nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen in das Gerät

Laden Sie nie einen beschädigten Akku, sondern ersetzen Sie diesen sofort

Lesen Sie vor Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung

Verwenden Sie nur DEWALT-Akkus; andere Akkus könnten platzen und zu Sach- und Personenschäden führen

Setzen Sie das Gerät keiner Nässe aus

Lassen Sie beschädigte Kabel sofort ersetzen

Laden Sie nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen +4 °C und +40 °C

Lassen Sie den Akku am Ende des technischen Lebens mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgen

Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer

Die Ladezeit entnehmen Sie bitte den technischen Daten.

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

1 Ladegerät
1 Bedienungsanleitung

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Gerätebeschreibung (Abb. A)

Ihr Ladegerät DE9107 kann DEWALT NiCd-Akkus im Bereich von 7,2 bis 14,4 V laden.
Ihr Ladegerät DE9108 kann DEWALT NiCd-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V laden.
Ihr Ladegerät DE9116 kann DEWALT NiMH- und NiCd-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V laden.

1 Ladegerät
2 Ladekontrolleuchte (rot)
3 Akku

Elektrische Sicherheit

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht.

Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 50144 zweifach isoliert; eine Erdleitung ist aus diesem Grunde überflüssig.

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegerätes ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 0,5 mm^2. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Gebrauchsanweisung

Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.

Laden des Akkus (Abb. A)

Wenn der Akku zum ersten Mal oder nach längerer Lagerung geladen wird, wird er nur 80% der Nennkapazität erreichen. Erst nach mehreren Lade- und Entladezyklen wird der Akku die volle Kapazität erreichen. Prüfen Sie vor dem Laden des Akkus die Stromversorgung des Ladegerätes. Falls die Stromversorgung funktioniert, der Akku aber nicht geladen wird, sollten Sie Ihr Ladegerät von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen lassen. Während des Ladens können sich Ladegerät und Akku erwärmen. Dies gehört zum normalen Betrieb und deutet nicht auf irgendein Problem hin.

Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 4 °C oder über 40 °C. Empfohlene Ladetemperatur: zirka 24 °C.

- Um den Akku (3) zu laden, stecken Sie ihn gemäß der Abbildung in das Ladegerät (1) und schließen dieses an die Stromversorgung an. Vergewissern Sie sich, daß der Akku vollständig in das Ladegerät eingeführt wurde. Die rote Ladekontrolleuchte (2) muß blinken. Je nach Akkuleistung (Ah) hört sie nach ca. 1 Stunde auf zu blinken und leuchtet ununterbrochen. Der Akku ist nun vollständig geladen und das Ladegerät schaltet automatisch in den Ausgleichmodus. Nach ungefähr vier Stunden schaltet es in den Pflegemodus.
  Der Akku kann jederzeit aus dem Ladegerät entfernt oder auf unbegrenzte Zeit im angeschlossenen Ladegerät gelassen werden.
- Wenn die rote Ladekontrolleuchte schnell blinkt, liegt ein Ladeproblem vor. Setzen Sie den Akku nochmals ein oder verwenden Sie zu Testzwekken einen anderen Akku.

Falls auch der neue Akku nicht geladen werden kann, lassen Sie das Ladegerät bitte von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen.
- Wenn das Ladegerät an Stromversorgungsquellen wie einem Generator oder Wechselrichter angeschlossen ist, kann es vorkommen, daß die Ladekontrolleuchte (2) zweimal blinkt, dann erlischt und den Zyklus wiederholt. Dies deutet auf eine vorübergehende Störung der Stromversorgung. Das Ladegerät schaltet automatisch wieder auf Normalbetrieb.

Ausgleichmodus

Der Ausgleichmodus trägt dazu bei, daß der Akku langfristig seine Spitzenleistung bewahrt.
Es wird empfohlen, diesen Modus monatlich oder alle 10 bis 20 Lade-/Entladezyklen zu verwenden.
- Starten Sie den Ladeprozeß wie im vorigen beschrieben.
- Wenn die Ladekontrolleuchte nicht mehr blinkt, lassen Sie den Akku noch ca. 4 Stunden im Ladegerät.

DE9108/DE9116 - Abkühlverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, daß der Akku heiß ist, wird automatisch die Abkühlverzögerung ausgelöst, bis der Akku abgekühlt ist. Nachdem der Akku abgekühlt ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Ladebetrieb. Diese Schaltung gewährt maximale Lebensdauer des Akkus. Die rote Ladekontrolleuchte (2) blinkt während der Abkühlverzögerung erst lang, dann kurz.

Wartung

Ihr DEWALT-Ladegerät wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

Reinigung
- Reinigen Sie das Gehäuse des Ladegerätes mit einem weichen Tuch.
- Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Umwelt

Akku

Der Akku hält sehr lange. Er muß aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens sollte der Akku mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgt werden:
- Entladen Sie den Akku vollständig und entnehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiMH- und NiCd-Akkus sind wiederverwertbar. Zur Wiederverwertung oder umweltverträglichen Entsorgung können sie beim Handel abgegeben oder direkt an DEWALT eingeschickt werden.

Recycling
(nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DEWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DEWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DEWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt.
Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Produktes nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DEWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Produkt unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DEWALT-Produkte und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß.
In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DEWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DEWALT als zum Betrieb mit DEWALT-Produkten geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

CHARGER DE9107/DE9108/DE9116

Table of contents

Technical data	en - 1
Manufacturer's declaration	en - 2
Safety instructions	en - 2
Package contents	en - 3
Description	en - 3
Electrical safety	en - 3
Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)	en - 3
Using an extension cable	en - 3
Instructions for use	en - 3
Maintenance	en - 4
Guarantee	en - 5

Technical data

		DE9107	DE9108	DE9116
Mains voltage	V	230	230	230
Battery range	V	7.2 - 14.4	7.2 - 18	7.2 - 18
Charge current				
normal mode	A	2.6	2.6	2.6
equalise mode	mA	120	120	150
maintenance mode	mA	40	40	63
Approx. charging time				
2.0 Ah NiCd packs	h	1	1	1
1.7 Ah NiCd packs	h	1	1	1
1.25 Ah NiCd packs	h	1/2	1/2	1/2
3.0 Ah NiMH packs	h	-	-	1
2.0 Ah NiMH packs	h	-	-	1
Weight	kg	0.4	0.4	0.4

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Fire hazard!

Manufacturer's declaration

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT declares that this unit has been designed in compliance with 89/392/EEC.

This unit must not be put into service until it was established that the Power Tool to be connected to this unit is in compliance with 89/392/EEC (identified by the CE-marking on the Power Tool).

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

Safety instructions

When using the charger, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.
Read the following safety instructions before attempting to operate this product. Keep these instructions in a safe place! This charger is in accordance with the relevant safety regulations.
To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.

Fire hazard! Avoid metal short circuiting the contacts of a detached battery pack (e.g. keys carried in the same pocket as a battery pack).

- The battery fluid, a 25-30% solution of potassium hydroxide, can be harmful. In case of skin contact, flush immediately with water. Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar. In case of eye contact, rinse abundantly with clean water for at least 10 minutes. Consult a physician.
- Never attempt to open a battery pack for any reason.
- Use only chargers labelled "NiMH" or "NiMH + NiCd" to charge DEWALT NiMH battery packs.

Labels on charger and battery pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

Battery charging

Battery charged

Problem charging or too cold

Charges NiMH and NiCd battery packs

Do not probe with conductive objects

Do not charge damaged battery packs

Read instruction manual before use

Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage

Do not expose to water

Have defective cords replaced immediately

Charge only between 4 °C and 40 °C

Discard the battery pack with due care for the environment

Do not incinerate the battery pack

See technical data for charging time

Package contents

The package contains:
1 Battery charger
1 Instruction manual

- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your DE9107 charger accepts DEWALT NiCd battery packs ranging from 7.2 to 14.4 V.
Your DE9108 charger accepts DEWALT NiCd battery packs ranging from 7.2 to 18 V.
Your DE9116 charger accepts DEWALT NiMH and NiCd battery packs ranging from 7.2 to 18 V.
1 Charger
2 Charging indicator (red)
3 Battery pack

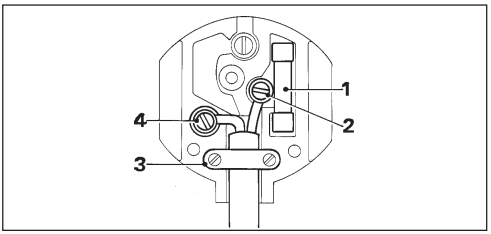
Electrical safety

Make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 50144; therefore no earth wire is required.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 3 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚.

Using an extension cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see rating plate). The minimum conductor size is 0.5 mm^2; the maximum length is 30 m. When using a cable reel, always unwind the cable completely.

Instructions for use

Always observe the safety instructions and applicable regulations.

Charging the battery pack (fig. A)

When charging the battery pack for the first time, or after prolonged storage, it will only accept an 80% charge. After several charge and discharge cycles, the battery pack will attain full capacity. Always check the mains prior to charging the battery pack. If the mains is functioning but the battery pack does not charge, take your charger to an authorized DEWALT repair agent. Whilst charging, the charger and the battery pack may become warm to touch. This is a normal condition and does not indicate a problem.

Do not charge the battery pack at ambient temperatures < 4 °C or > 40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

- To charge the battery pack (3), insert it into the charger (1) as shown and plug in the charger. Be sure that the battery pack is fully seated in the charger. The red charging indicator (2) will blink. After approx. 1 hour, it will stop blinking and remain on. The battery pack is now fully charged and the charger automatically switches to equalization mode. After approx. 4 hours, it will switch to maintenance charge mode. The battery pack can be removed at any time or left in the connected charger indefinitely.
- The red charging indicator flashes rapidly to indicate a charging problem. Reinsert the battery pack or try a new one. If the new pack also refuses to charge, have your charger tested by an authorized DEWALT repair agent.
- When plugged into power sources such as generators or sources that convert DC to AC, the red charging indicator (2) may blink twice, switch OFF and repeat. This indicates a temporary problem of the power source. The charger will automatically switch back to normal operation.

Equalization mode

The equalization mode helps to maintain the optimum capacity of the battery pack. It is therefore recommended to use the equalization mode monthly or every 20 charge/discharge cycles.

- Charge the battery pack as described above.
- When the charging indicator stops blinking, leave the battery in the charger for approx. 4 hours.

DE9108/DE9116 - Hot Pack Delay

When the charger detects a battery that is hot, it automatically starts a Hot Pack Delay, suspending charging until the battery has cooled. After the battery has cooled, the charger automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red indicator (2) blinks long, then short while in the Hot Pack Delay mode.

Maintenance

Your DEWALT Charger has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper care and regular cleaning.

Cleaning

- Unplug the charger before cleaning the housing with a soft cloth.
- Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Environment

Battery pack

The long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

Charger

At the end of its technical life, take your charger to an authorized DEWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT product, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT product, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools.
Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.
  This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual.

CARGADOR DE9107/DE9108/DE9116

Contenido

Características técnicas	es - 1
Declaración del fabricante	es - 2
Instrucciones de seguridad	es - 2
Verificación del contenido del embalaje	es - 3
Descripción	es - 3
Seguridad eléctrica	es - 3
Utilización de un cable de prolongación	es - 3
Instrucciones para el uso	es - 3
Mantenimiento	es - 4
Garantía	es - 5

Características técnicas

		DE9107	DE9108	DE9116
Tensión de la red	V	230	230	230
Tensión de la batería	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Corriente de carga				
en modo normal	A	2,6	2,6	2,6
modo de ecualización	mA	120	120	150
modo de mantenimiento	mA	40	40	63
Tiempo de carga (próx.)				
baterías 2,0 Ah NiCd	h	1	1	1
baterías 1,7 Ah NiCd	h	1	1	1
baterías 1,25 Ah NiCd	h	1/2	1/2	1/2
baterías 3,0 Ah NiMH	h	-	-	1
baterías 2,0 Ah NiMH	h	-	-	1
Peso	kg	0,4	0,4	0,4

Fusibles	
Herramientas 230 V:	10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Indica tensión eléctrica.

Peligro de incendio.

Declaración del fabricante

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a 89/392/CEE.

Esta unidad no debe ponerse en servicio hasta que se haya determinado que la herramienta eléctrica en la que va a acoplarse cumpla el Reglamento 89/392/CEE (lo que viene certificado por la presencia del marcado CE en la herramienta eléctrica).

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemania

Instrucciones de seguridad

Cuando use el cargador, observe siempre las normas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio. Lea las instrucciones de seguridad siguientes antes de utilizar este producto.
¡Conserve bien estas instrucciones de seguridad!
Este cargador cumple con las reglas de seguridad en vigor. Para evitar situaciones peligrosas, la reparación de herramientas eléctricas debe ser efectuada únicamente por un técnico competente.

¡Peligro de incendio! Evite que se produzcan cortocircuitos metálicos en los contactos de una batería suelta (por ejemplo, no lleve llaves en el mismo bolsillo que una batería).

- El líquido, una solución de un 25-30% de hidróxido de potasio, puede resultar nocivo. En caso de que entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con agua. Neutralícelo con un ácido suave como zumo de limón o vinagre. En caso de que entre en contacto con los ojos, láveselos con agua limpia abundante durante al menos 10 minutos. Consulte a un médico.
- No intente nunca abrir una batería.
- Usar sólo cargadores con placa «NiMH» o «NiMH + NiCd» para baterías DEWALT NiMH.

Placas en el cargador y en la batería

Las placas en el cargador y en la batería enseñan los pictogramas siguientes:

Cargando

Cargado

Problema de carga o por baja temperatura

Carga baterías NiMH y NiCd

No unirlos con objetos conductores

No cargar baterías en mal estado, cambiarlas inmediatamente

Antes de usar, leer el manual de instrucciones

Usar sólo con baterías de DEWALT. Otras baterías pueden explotar causando daños personales y materiales

No exponer a la lluvia

Si el cordón estuviera en mal estado, cambiarlo inmediatamente

Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C

Una vez terminada la vida técnica de la batería, elimínela sin dañar el medio ambiente

No arroje la batería al fuego

Para el tiempo de carga véanse las características técnicas.

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:
1 Cargador de baterías
1 Manual de instrucciones

- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A)

Su cargador DE9107 acepta baterías NiCd DEWALT desde 7,2 hasta 14,4 V.
Su cargador DE9108 acepta baterías NiCd DEWALT desde 7,2 hasta 18 V.
Su cargador DE9116 acepta baterías NiCd y NiMH DEWALT desde 7,2 hasta 18 V.
1 Cargador
2 Indicador de carga (rojo)
3 Batería

Seguridad eléctrica

Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

Su cargador DEWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 50144; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Sustitución de cable o enchufe
Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 0,5 mm^2. Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Instrucciones para el uso

Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.

Carga de la batería (fig. A)
Cuando cargue la batería por primera vez, o después de que haya estado guardada durante mucho tiempo, únicamente aceptará una carga del 80%. Tras varios ciclos de carga y descarga, la batería alcanzará su capacidad completa. Compruebe siempre la corriente eléctrica antes de cargar la batería. Si ésta está en funcionamiento, pero la batería no se carga, lleve el cargador a un concesionario autorizado de reparaciones DEWALT. Es posible que el cargador y la batería se calienten durante la carga; esto es normal y no significa que exista ningún problema.

No cargue la batería a temperaturas ambiente inferiores a 4 °C o superiores a 40 °C. Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

- Para cargar la batería (3), introdúzcala en el cargador (1) según se indica y enchufe este último. Asegúrese de que la batería esté bien colocada en el cargador. El indicador de carga rojo (2) parpadeará. Pasada una hora, aproximadamente, dejará de parpadear y permanecerá encendido.
  El empaquetado de baterías ya estará completamente cargado y el cargador pasará automáticamente al modo de ecualización.
  Al cabo de unas cuatro horas, cambiará al modo de mantenimiento. Se puede sacar en cualquier momento o dejarse indefinidamente en el cargador conectado.
- Si existen problemas de carga, el indicador de carga rojo parpadea rápidamente.

Vuelva a insertar el empaquetado de baterías o pruebe con uno nuevo. Si tampoco es posible cargar éste último, haga revisar el cargador por un agente DEWALT autorizado.

- Cuando se enchufa a fuentes de suministro de corriente tales como generadores o fuentes que convierten corriente continua en corriente alterna, el indicador de carga rojo (2) puede parpadear dos veces, apagarse y repetir. Esto indica la existencia de un problema temporal de la fuente de alimentación. El cargador volverá a cambiar a funcionamiento normal de manera automática.

Modo de ecualización

El modo de ecualización permite mantener la batería recargable a su capacidad máxima. Se recomienda la utilización de esta función una vez al mes o entre cada 10 y 20 ciclos de carga/descarga.

- Inicie el proceso de carga, según la descripción.
- Cuando el indicador de carga dejará de parpadear, deje la batería en el cargador conectado durante 4 horas.

DE9108/DE9116 - Retardo de carga caliente

Cuando el cargador detecta una batería que está caliente, se pone en funcionamiento de forma inmediata un Retardo de carga caliente que suspende la carga hasta que la batería se ha enfriado. Una vez que la batería se ha enfriado, el cargador pasa de forma automática al modo de carga. Esta característica asegura una vida útil de la batería máxima. El indicador (2) parpadea durante un intervalo de tiempo largo y después durante un intervalo corto mientras se halla en el modo de retardo de carga caliente.

Mantenimiento

Su cargador DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado del cargador y de una limpieza frecuente.

Limpieza

- Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.
- Desconecte el cargador antes de limpiar el exterior con un paño suave.

Medio ambiente

Batería recargable

Esta batería de larga duración se debe recargar cuando no tenga la potencia suficiente en trabajos que realizaba fácilmente con anterioridad. Una vez terminada su vida técnica, elimínela sin dañar el medio ambiente:

- Agote la batería por completo y, a continuación, sáquela de la herramienta.
- Las células NiCd/NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Las baterías recogidas se reciclarán o se desecharán adecuadamente.

Cargador

Una vez que el cargador haya llegado al final de su vida técnica, llévelo a un concesionario DEWALT autorizado, donde será destruido de forma que no sea nociva para el medioambiente.

GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su cargador DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le sera presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su cargador DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual.

CHARGEUR DE9107/DE9108/DE9116

Table des matières

Caractéristiques techniques	fr - 1
Déclaration du fabricant	fr - 2
Instructions de sécurité	fr - 2
Contenu de l'emballage	fr - 3
Description	fr - 3
Sécurité électrique	fr - 3
Câbles de rallonge	fr - 3
Mode d'emploi	fr - 3
Entretien	fr - 4
Garantie	fr - 5

Caractéristiques techniques

		DE9107	DE9108	DE9116
Tension secteur	V	230	230	230
Tension batteries	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Courant de charge				
mode normal	A	2,6	2,6	2,6
mode de compensation	mA	120	120	150
mode de maintien de charge	mA	40	40	63
Temps de charge (environ)				
batteries 2,0 Ah NiCd	h	1	1	1
batteries 1,7 Ah NiCd	h	1	1	1
batteries 1,25 Ah NiCd	h	1/2	1/2	1/2
batteries 3,0 Ah NiMH	h	-	-	1
batteries 2,0 Ah NiMH	h	-	-	1
Poids	kg	0,4	0,4	0,4

Fusible:	
Outils 230 V	10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

Dénote la présence de tension électrique.

Risque d'incendie.

Déclaration du fabricant

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT déclare que l'accessoire ci-dessus a été mis au point en conformité avec 89/392/CEE.

La mise en service de cet accessoire est interdite si l'outil électrique auquel il va être raccordé n'a pas été déclaré conforme à la directive 89/392/CEE (conformité identifiée par le marquage CE sur l'outil).

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Allemagne

Instructions de sécurité

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation du chargeur, observer les consignes de sécurité fondamentales en vigueur. Lire et observer les instructions avant d'utiliser l'outil. Conserver ces instructions de sécurité! Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. La réparation des outils électriques est strictement réservée aux personnes qualifiées.

Risque d'incendie! Eviter toute possibilité de court-circuit au niveau des contacts d'un pack-batteries (exemple: porter des clés dans la même poche qu'un pack-batteries).

- Le liquide du pack-batteries, une solution d'hydroxyde de potassium à 25-30%, est toxique. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau. Neutraliser avec un acide doux tel que du citron ou du vinaigre. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau durant au moins 10 minutes. Consulter un médecin.
- Ne jamais tenter d'ouvrir un pack-batteries pour quelque raison que ce soit.
- Utiliser seulement des chargeurs munis dún symbole «NiMH» ou «NiMH + NiCd» pour charger un pack-batteries NiMH.

Etiquettes figurant sur le chargeur et le pack-batteries

Outre les symboles utilisés dans le présent manuel, les étiquettes sur le chargeur et le pack-batteries comportent les symboles suivants:

Pack-batteries en charge

Pack-batteries chargé

Problème de chargement ou pack-batteries trop froid

Charge des pack-batteries NiMH et NiCd

Ne pas introduire d'objet conducteur

Pack-batteries endommagé.
Ne pas charger.

Lire le manuel d'abord

Pour éviter tout risque, introduire uniquement les pack-batteries DEWALT

Ne pas exposer à l'eau

Remplacer immédiatement

Utiliser uniquement entre 4 °C et 40 °C

Au moment de jeter un pack-batteries, penser à notre environnement

Ne pas incinérer un pack-batteries

Voir les caractéristiques techniques pour le temps de charge

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:
1 Chargeur
1 Manuel d'instructions

- Prendre le temps de lire et de comprendre parfaitement le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre chargeur DE9107 accepte des packs-batteries NiCd DEWALT de 7,2 à 14,4 V.
Votre chargeur DE9108 accepte des packs-batteries NiCd DEWALT de 7,2 à 18 V.
Votre chargeur DE9116 accepte des packs-batteries NiCd et NiMH DEWALT de 7,2 à 18 V.
1 Chargeur
2 Voyant rouge
3 Pack-batteries

Sécurité électrique

Contrôler que la tension du votre chargeur corresponde à la tension secteur.

Ce chargeur à double isolation est conforme à la norme EN 50144; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge

Ne pas utiliser de câble de rallonge sauf en cas de nécessité absolue. Utiliser un câble de rallonge, homologué et adapté pour la puissance absorbée de votre chargeur (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 0,5 mm^2 et la longueur maximum est de 30 m.

Mode d'emploi

Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.

Chargement du pack-batteries (fig. A)

Lors de la première charge, ou après un arrêt prolongé, votre pack-batteries n'accepte que 80% de charge. Après plusieurs cycles de charge - décharge, votre pack-batteries atteindra sa pleine capacité. Toujours vérifier la tension secteur avant de procéder au chargement. Si la tension secteur est présente et que le chargeur ne fonctionne pas, envoyer votre chargeur à un Service agréé DEWALT. En cours de charge, le chargeur et le pack-batteries ont tendance à s'échauffer. Ceci est tout à fait normal et ne constitue pas un signe de défectuosité.

Ne pas charger le pack-batteries à des températures ambiantes < 4 °C ou > 40 °C. Température de charge recommandée: environ 24 °C.

- Pour charger le pack-batteries (3), l'introduire dans le chargeur (1) comme l'indique le dessin. Le pack-batteries doit être engagé à fond. Le voyant rouge (2) se met à clignoter. Au bout d'environ 1 heure, le clignotement s'arrête et le voyant s'allume en continu pour indiquer que le pack-batteries est entièrement chargé. Le chargeur passe automatiquement au mode de compensation. Au bout d'environ 4 heures, il passe finalement au mode de maintien de charge. Le pack-batteries peut être enlevé à tout moment ou laissé connecté dans le chargeur indéfiniment.
- Le voyant rouge clignote rapidement pour indiquer un problème de chargement. Réintroduire le pack-batteries ou en essayer un autre. Si le problème persiste, faire tester votre pack-batteries par un service agréé DEWALT.

- Parfois, quand le chargeur est utilisé avec certaines sources d'énergie telles que les groupes électrogènes ou les convertisseurs de tension, le voyant rouge (2) clignote deux fois et le chargeur est coupé. Parfois, le phénomène se répète. Cela indique un problème passager de la source d'énergie. Dès que possible, le chargeur retourne automatiquement au mode normal.

Mode de compensation
Le mode de compensation sert à conserver la capacité maximale du pack-batteries. Il est recommandé d'utiliser cette fonction tous les mois ou tous les 10 à 20 cycles de chargement/ déchargement.

- Lancez le processus de chargement comme décrit ci-dessus.
- Quand le voyant cesse de clignoter, laisser le pack-batteries connecté dans le chargeur pour 4 heures environ.

DE9108/DE9116 -
Chargement retardé d'un pack-batteries surchauffé
Lorsque le chargeur détecte un pack-batteries surchauffé, le chargement de la batterie est automatiquement retardé. Le chargeur retourne automatiquement au mode normal après le refroidissement du pack-batteries. Ceci garantit une durée de vie prolongée du pack-batteries. Le voyant rouge (2) clignote à intervalles longs; en mode de chargement retardé, le voyant clignote rapidement.

Entretien

Votre chargeur DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien.
Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

Nettoyage

- Débrancher le chargeur et nettoyer son boîtier avec un chiffon doux.
- Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

Environnement

Packs-batteries rechargeables
Les packs-batteries doivent être rechargés dès qu'ils ne fournissent plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. Lorsque le pack-batteries ne se recharge plus correctement, il est à remplacer. Au moment de le jeter, penser à notre environnement:

- Décharger votre pack-batteries complètement en utilisant votre outil jusqu'à arrêt complet. Ensuite, enlever le pack-batteries.
- Les cellules NiCd/NiMH sont recyclables. Apporter vos packs-batteries à un Service agréé DEWALT ou à un centre de recyclage publique où ils seront soit recyclés, soit détruits en respectant l'environnement.

Chargeur
A la fin de sa vie technique, apporter votre chargeur à un Service agréé DEWALT ou à un centre de recyclage publique où il sera détruit en respectant l'environnement.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre chargeur DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de le retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique et le Luxembourg, retournez votre chargeur à DEWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre chargeur DEWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre chargeur DEWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- le chargeur ait été utilisé correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer le chargeur
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DEWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel.

CARICABATTERIE DE9107/DE9108/DE9116

Indice del contenuto

Dati tecnici	it - 1
Certificato del fabbricante	it - 2
Norme generali di sicurezza	it - 2
Contenuto dell'imballo	it - 3
Descrizione	it - 3
Norme di sicurezza elettrica	it - 3
Impiego di una prolunga	it - 3
Istruzioni per l'uso	it - 3
Manutenzione	it - 4
Garanzia	it - 5

Dati tecnici

		DE9107	DE9108	DE9116
Tensione di rete	V	230	230	230
Tensione gruppo batterie	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Corrente di carica				
modo normale	A	2,6	2,6	2,6
modo equalizzazione	mA	120	120	150
modo conservazione di carica	mA	40	40	63
Tempo di carica (circa)				
gruppo batterie 2,0 Ah NiCd	h	1	1	1
gruppo batterie 1,7 Ah NiCd	h	1	1	1
gruppo batterie 1,25 Ah NiCd	h	1/2	1	1/2
gruppo batterie 3,0 Ah NiMH	h	-	-	1
gruppo batterie 2,0 Ah NiMH	h	-	-	1
Peso	kg	0,4	0,4	0,4

Fusibili:	
Modelli da 230 V	10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:

Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica la tensione elettrica.

Pericolo d'incendio.

Certificato del fabbricante

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT dichiara che gli Elettroutensili sono stati costruiti in conformità alla norma 89/392/CEE.

L'accessorio deve essere montato esclusivamente su attrezzi elettrici conformi alla norma 89/392/CEE (conformità attestata dalla marcatura CE).

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germania

Norme generali di sicurezza

Nell'utilizzare il caricabatterie attenersi sempre alle norme di sicurezza in vigore nel vostro Paese atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti. Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto. Custodire con cura le istruzioni! Il presente caricabatterie è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti. Per evitare pericolo di infortuni, le riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

Pericolo d'incendio! Evitare di cortocircuitare mediante metallo i contatti del gruppo batterie rimosso (ad es.con un mazzo di chiavi tenute nello stesso scomparto insieme al gruppo batterie).

- Il liquido delle batterie, una soluzione al 25-30% di idrossido di potassio, può essere pericoloso. In caso di contaminazione della pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua, quindi neutralizzare l'azione con una soluzione leggermente acida come succo di limone o aceto. In caso di contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita per 10 minuti almeno. Rivolgersi a un medico.
- Non cercare mai, per alcun motivo, di aprire il gruppo batterie.
- Usate solamente un caricabatterie con etichetta «NiMH» o «NiMH + NiCd» per caricare batterie NiMH DEWALT.

Etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie

I seguenti simboli sono indicati nelle etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie:

Batteria sotto carica

Batteria carica

Problema durante la carica o temperatura troppo bassa

Carica batterie NiMH e NiCd

Non toccate con oggetti conduttori

Non caricate batterie danneggiate; sostituitele immediatamente

Leggete il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione

Usate solamente batterie DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero bruciare causando ferimenti e danni personali

Non usare in ambiente umido

Sostituite immediatamente il cavo danneggiato

Temperatura di utilizzo tra 4 °C e 40 °C

Al termine della durata utile del gruppo batterie, eliminarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente

Non incenerire il gruppo batterie

Il tempo di carica è indicato nei dati tecnici

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:
1 Caricabatterie
1 Manuale istruzione

- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

Il caricabatterie DE9107 carica gruppi batterie NiCd DEWALT variabili da 7,2 a 14,4 V.
Il caricabatterie DE9108 carica gruppi batterie NiCd DEWALT variabili da 7,2 a 18 V.
Il caricabatterie DE9116 carica gruppi batterie NiCd e NiMH DEWALT variabili da 7,2 a 18 V.
1 Caricabatterie
2 Indicatore di carica (rosso)
3 Gruppo batterie

Norme di sicurezza elettrica

Assicurarsi che la tensione del caricabatterie corrisponda a quella erogata dalla rete.

Il caricabatterie DEWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 50144, per le quale non è richiesta la messa a terra.

Sostituzione del cavo o della spina
Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato, e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica del caricabatterie (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 0,5 mm^2.
Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Istruzioni per l'uso

Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.

Carica gruppo batterie (fig. A)
Quando la carica è effettuata per la prima volta, o dopo un periodo prolungato di immagazzinamento, il gruppo batterie raggiunge solo l'80% della carica. Dopo vari cicli di carica e scarica, il gruppo batterie raggiunge il massimo della capacità di carica. Controllare sempre la rete prima di caricare il gruppo batterie.
Se c'e' tensione, ma il gruppo batterie non si carica, affidare il caricabatterie a un Riparatore Autorizzato DEWALT. Durante la carica, il caricabatterie e il gruppo batterie possono risultare caldi al tatto.
Si tratta di una condizione normale, che non indica alcun inconveniente.

Non caricare il gruppo batterie a temperature ambiente < 4 °C o > 40 °C. Temperatura di carica consigliata: circa 24 °C.

- Per caricare il gruppo batterie (3), inserirlo nel caricabatterie (1) come illustrato e collegare quest'ultimo alla rete. Accertarsi che il gruppo batterie sia inserito a fondo nel caricabatterie. A questo punto l'indicatore rosso di carica (2) inizia a lampeggiare. Dopo circa 1 ora cessa di lampeggiare e rimane attivato. Ciò significa che il gruppo batterie è ora completamente caricato e che il caricabatterie passerà automaticamente sul modo di equalizzazione. Dopo circa 4 ore, il caricabatterie passerà al modo conservazione di carica. Il gruppo batterie si può estrarre in qualsiasi momento o si può lasciare indefinitivamente nel caricabatterie collegato.

- L'indicatore di carica di colore rosso lampeggia rapidamente per segnalare un problema di carica. Reinserire il gruppo batterie o provare con un gruppo sostitutivo. Nel caso in cui si rilevino problemi nel caricare anche il gruppo batterie sostitutivo, far controllare il caricabatterie presso un Centro di Assistenza DEWALT.
- Se il caricabatterie è collegato a sorgenti elettriche quali generatori o invertitori c.c/c.a., l'indicatore rosso di carica (2) 3 potrà lampeggiare due volte, spegnersi e quindi ripetere la segnalazione, segnalando in tal modo un problema temporaneo nella sorgente di alimentazione. Il caricabatterie passerà quindi di nuovo automaticamente al normale funzionamento.

Modo di equalizzazione

Il modo di equalizzazione aiuta a mantenere la batteria al massimo della sua capacità.
Si consiglia di utilizzare questa funzione una volta al mese oppure dopo ogni 10 o 20 cicli di caricamento/scaricamento.

- Avviare il procedimento di caricamento nel modo descritto sopra.
- Quando l'indicatore di carica cessa di lampeggiare, lasciare la batteria nel caricabatterie per 4 ore.

DE9108/DE9116 - Raffreddamento batteria

Se il caricabatterie rileva che la batteria è calda, esso commuta automaticamente nel modo di raffreddamento batteria, sospendendo l'operazione di carica per il tempo necessario al raffreddamento. A raffreddamento avvenuto il caricabatterie riprende l'operazione di carica. Ciò consente di sfruttare al massimo la durata della batteria. L'indicatore rosso di carica (2) lampeggia lungamente, quindi brevemente nel modo di raffreddamento batteria.

Manutenzione

Il Vostro caricabatterie DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

Pulitura

- Scollegare il caricabatterie prima di pulire l'esterno con un panno morbido.
- Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Ambiente

Gruppo batterie ricaricabile

Ricaricare il gruppo batterie di lunga durata quando la potenza erogata risulta insufficiente all'esecuzione di lavori effettuati senza alcuna difficoltà in precedenza. Al termine della durata utile, scartarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente:

- Esaurire completamente la potenza del gruppo batterie, quindi estrarlo dall'utensile.
- Le batterie NiCd/NiMH sono ricaricabili. Per la ricarica rivolgersi al proprio concessionario o a un centro di ricarica locale. A seguito della raccolta, i gruppi batterie saranno riciclati o eliminati nel rispetto delle direttive vigenti.

Caricabatterie inutilizzabile

Alla fine della durata utile, il caricabatterie va consegnato ad un centro di assistenza tecnica autorizzato DEWALT dove verrà discaricato con le dovute precauzioni per l'ambiente.

GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro caricabatterie DEWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dello caricabatterie, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro caricabatterie DEWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DEWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DEWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare il proprio rivenditore abituale o la Sede Centrale DEWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale).

OPLADER DE9107/DE9108/DE9116

Inhoudsopgave

Technische gegevens	nl - 1
Verklaring van de fabrikant	nl - 2
Veiligheidsinstructies voor opladers en bijbehorende accu's	nl - 2
Inhoud van de verpakking	nl - 3
Beschrijving	nl - 3
Elektrische veiligheid	nl - 3
Gebruik van verlengsnoeren	nl - 3
Aanwijzingen voor gebruik	nl - 3
Onderhoud	nl - 4
Garantie	nl - 5

Technische gegevens

		DE9107	DE9108	DE9116
Netspanning	V	230	230	230
Accuspanning	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Laadstroom				
laadstand	A	2,6	2,6	2,6
compensatiestand	mA	120	120	150
druppellaadstand	mA	40	40	63
Oplaadduur (ca.)				
2,0 Ah NiCd accu's	h	1	1	1
1,7 Ah NiCd accu's	h	1	1	1
1,25 Ah NiCd accu's	h	1/2	1/2	1/2
3,0 Ah NiMH accu's	h	-	-	1
2,0 Ah NiMH accu's	h	-	-	1
Gewicht	kg	0,4	0,4	0,4

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Brandgevaar.

Verklaring van de fabrikant

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT verklaart dat bovengenoemd hulpstuk in overeenstemming is met 89/392/EEG.

Dit hulpstuk mag uitsluitend in gebruik worden genomen wanneer de elektrische machine waarmee het hulpstuk zal worden gebruikt, in overeenstemming met 89/392/EEG is verklaard (zoals aangegeven door de CE-markering op de machine).

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Duitsland

Veiligheidsinstructies voor opladers en bijbehorende accu's

Neem bij het gebruik van de oplader altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees ook onderstaande instructies aandachtig door voordat u met het apparaat gaat werken. Bewaar deze instructies zorgvuldig! De oplader voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties uitsluitend door daartoe bevoegde technici worden uitgevoerd.

Voorkom kortsluiting tussen de contactpunten van een losse accu (bijv. door het bewaren van sleutels in dezelfde zak als de accu).

- De accuvloeistof bestaat uit een 25-30% oplossing van kaliumhydroxide en kan gevaarlijk zijn. Indien accuvloeistof met de huid in aanraking is gekomen, spoel dan de huid onmiddellijk met water af. Neutraliseer de vloeistof met een zwak zuur zoals citroensap of azijn.
  Indien de accuvloeistof in de ogen is gekomen, spoel de ogen dan gedurende minimaal 10 minuten met schoon stromend water. Raadpleeg vervolgens een arts.
- Probeer nooit een accu open te maken.
- Gebruik voor het laden van NiMH-accu's uitsluitend opladers met het opschrift «NiMH» of «NiMH + NiCd».

Labels op de oplader en op de accu

De labels op de oplader en op de accu laten de volgende pictogrammen zien:

Laadproces op gang

Laadproces beëindigd

Laadprobleem of accu te koud

Geschikt voor NiMH- en NiCd-accu's

Niet met geleidende voorwerpen aan de contactpunten komen

Geen beschadigde accu's laden

Lees voor het gebruik de handleiding

Gebruik de oplader uitsluitend voor DEWALT-accu's; andere accu's kunnen barsten en letsel of schade veroorzaken

Niet aan water blootstellen

Beschadigd snoer direct laten vervangen

Alleen laden bij temperaturen tussen 4 °C en 40 °C

Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwerkt

Verbrand de accu nooit

Zie technische gegevens voor de oplaadduur

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 Oplader
1 Handleiding

- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de oplader gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw DE9107 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd-accu's van 7,2 tot 14,4 V.
Uw DE9108 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd-accu's van 7,2 tot 18 V.
Uw DE9116 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd- en NiMH-accu's van 7,2 tot 18 V.

1 Oplader
2 Oplaad-indicatie (rood)
3 Accu

Elektrische veiligheid

Controleer of de ingangsspanning van de oplader overeenkomt met uw netspanning.

Uw DEWALT-oplader is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 50144.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik verlengsnoeren alleen in uiterste noodzaak. Gebruik een goedgekeurd snoer dat beantwoordt aan het vermogen van de oplader (zie technische gegevens). De minimum geleiderdikte is 0,5 mm^2; de maximum snoerlengte is 30 m.

Aanwijzingen voor gebruik

Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.

Accu (fig. A)

Opladen

Als u de accu voor de eerste keer of na langdurige opslag oplaadt, zal deze slechts voor ca. 80% worden opgeladen. Na een aantal laad- en ontlaad-cycli wordt de accu echter compleet opgeladen. Controleer altijd de netspanning, voordat u de accu oplaadt. Als de netspanning normaal aanwezig is, maar de accu niet wordt opgeladen, breng dan uw oplader naar een erkend DEWALT Service-center. Tijdens het opladen kunnen oplader en accu warm aanvoelen. Dit is normaal en duidt niet op een defect.

Laad de accu niet op bij omgevingstemperaturen < 4 °C of > 40 °C. Aanbevolen oplaadtemperatuur: ca. 24 °C.

- Plaats de accu (3) in de oplader (1) zoals weergegeven en steek de stekker van de oplader in het stopcontact. Let erop dat de accu goed in de oplader zit. De rode oplaad-indicatie (2) begint te knipperen. Na ca. 1 uur stopt het knipperen en brandt de indicatie continu. De accu is nu volledig opgeladen en de oplader schakelt automatisch over naar de compensatiestand. Na ongeveer 4 uur schakelt de oplader uiteindelijk naar de druppellaadstand. De accu kan op elk gewenst moment uit de oplader worden gehaald of voor onbepaalde tijd in de op het net aangesloten oplader worden gelaten.
- De rode oplaad-indicatie (2) begint snel te knipperen als het laden problemen oplevert. Steek de accu opnieuw in de oplader of probeer een andere accu.

Breng, indien nodig, uw oplader naar een erkend DEWALT Service-center.
- Sommige energiebronnen (zoals generatoren of spanningsomvormers) kunnen tijdelijke laadproblemen veroorzaken. De rode oplaad-indicatie (2) knippert dan tweemaal snel en de oplader schakelt uit. Dit kan meerdere malen voorkomen. Zodra het mogelijk is, schakelt de oplader automatisch weer naar de laadstand.

Compensatiestand
De compensatiestand helpt om de maximale capaciteit van de accu te handhaven. Het is aan te bevelen om deze functie maandelijks dan wel elke 10 tot 20 laad-/ontlaadcycli te gebruiken.
- Start het laadproces zoals hierboven beschreven.
- Als de oplaad-indicatie stopt met knipperen, laat u de accu nog ca. 4 uur in de oplader.

DE9108/DE9116 -
Vertraagd opladen van verhitte accu's
Wanneer een verhitte accu in de oplader wordt geplaatst, wordt het oplaad-proces automatisch uitgesteld. Nadat de accu is afgekoeld, schakelt de oplader automatisch over naar de laadstand. Hierdoor wordt een lange levensduur van de accu gegarandeerd. De rode oplaad-indicatie (2) knippert langzaam; gedurende de vertragingstijd knippert de indicatie snel.

Onderhoud
Uw oplader is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

Reiniging
- Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact voordat u de behuizing met een zachte doek reinigt.
- Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Het milieu

Oplaadbare accu
De duurzame accu moet worden opgeladen, zodra deze niet meer genoeg energie levert voor werkzaamheden die daarvóór nog moeiteloos konden worden verricht. Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwijderd:
- Gebruik de energie van de accu helemaal op en verwijder dan de accu uit de boormachine.
- NiCd- en NiMH-accu's zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw handelaar of naar een plaatselijk verwerkingscentrum voor klein chemisch afval. De ingezamelde accu's worden dan op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd of verwijderd.

Oplader
Breng uw afgedankte oplader naar een DEWALT Service-center, waar hij op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

GARANTIE

• 30 DAGEN “NIET GOED, GELD TERUG” GARANTIE •

Indien uw DEWALT-produkt om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DEWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DEWALT-produkt binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw produkt rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DEWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DEWALT-produkt binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DEWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DEWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding).

BATTERILADER DE9107/DE9108/DE9116

Innholdsfortegnelse

Tekniske data	no - 1
Erklæring fra fabrikanten	no - 2
Sikkerhetsforskrifter	no - 2
Kontroll av pakkens innhold	no - 3
Beskrivelse	no - 3
Elektrisk sikkerhet	no - 3
Bruksanvisning	no - 3
Vedlikehold	no - 4
Garanti	no - 5

Tekniske data

		DE9107	DE9108	DE9116
Nettspenning	V	230	230	230
Batterispenning	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Ladestrøm				
normal ladning	A	2,6	2,6	2,6
utligningslading	mA	120	120	150
vedlikeholdslading	mA	40	40	63
Ladetid (ca.)				
2,0 Ah NiCd pakke	h	1	1	1
1,7 Ah NiCd pakke	h	1	1	1
1,25 Ah NiCd pakke	h	1/2	1/2	1/2
3,0 Ah NiMH pakke	h	-	-	1
2,0 Ah NiMH pakke	h	-	-	1
Vekt	kg	0,4	0,4	0,4

Sikring:	
230 V	10 A

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:

Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

Betegner risiko for elektrisk støt.

Brannfare.

Erklæring fra fabrikanten

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til 89/392/EEC.

Denne enheten må ikke tas i bruk før det er fastslått at elektroverktøyet som skal kobles til denne enheten er i overensstemmelse med 89/392/EEC (bekreftet av CE-merket på elektroverktøyet).

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhetsforskrifter

Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke maskinen.
Oppbevar bruksanvisningen på et lett tilgjengelig sted slik at alle som skal bruke maskinen, lett kan finne denne. I tillegg til forskriftene under må alle vernebestemmelsene til Statens Arbeidstilsyn følges når det gjelder bruk av laderen. Denne laderen er i samsvar med de gjeldende sikkerhetsforskrifter. Unngå risiko: Overlat alltid reparasjon av elektriske apparater til et autorisert DEWALT serviceverksted.

Brannfare! Unngå at metall kortslutter kontaktene på en batteripakke som er tatt ut (f.eks. ved at nøkler legges i samme lomme som en batteripakke).

- Batterivæsken, en 25-30% løsning av kaliumhydroksid, kan være skadelig. Hvis det oppstår berøring med hud, må du straks skylle med vann. Nøytraliser med en svak syre, f.eks. sitronsaft eller eddik. Hvis du får væsken i øynene, må du rense dem med rikelig rent vann i minst 10 minutter. Kontakt lege.
- Forsøk ikke under noen omstendigheter å åpne en batteripakke.
- For lading av DEWALT NiMH-batterier må bare anvendes ladere med påskrift «NiMH» eller «NiMH + NiCd».

Etikettene på laderen og batteripakken viser følgende symboler:

Batteriet lader

Batteri ladet

Problem med lading eller at det er for kaldt

Lader NiMH- og NiCd-batterier

Ikke berør dem med ledende gjenstander

Sett ikke skadde batteripakker inn i laderen

Les bruksanvisningen før laderen tas i bruk

Må bare anvendes for lading av DEWALT batterier; andre batteripakker kan revne og forårsake skader

Må ikke utsettes for fukt

Skift skadet ledning

Temperaturområde for lading 4 °C til 40 °C

Avhend batteripakken ifølge gjeldende miljøforskrifter

Ikke brenn batteripakken

For ladetid, se tekniske data

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 Batterilader
1 Instruksjonsbok

- Ta deg tid til å lese nøye igjennom denne instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før laderen tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Din lader DE9107 kan bruke DEWALT NiCd-batteripakker som gir mellom 7,2 til 14,4 V.
Din lader DE9108 kan bruke DEWALT NiCd-batteripakker som gir mellom 7,2 til 18 V.
Din lader DE9116 kan bruke DEWALT NiCd- og NiMH-batteripakker som gir mellom 7,2 til 18 V.

1 Lader
2 Ladelampe (rød)
3 Batteripakke

Elektrisk sikkerhet

Vær sikker på at spenningen til laderen tilsvarer nettspenningen.

Laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 50144. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Bruk av skjøteledning

Hvis det er nødvendig å bruke skjøteledning til laderen, må man bruke en godkjent skjøteledning som er beregnet for denne laderens strømforbruk (se tekniske data). Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

Bruksanvisning

Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.

Lading av batteripakken (fig. A)

Når du lader batteripakken for første gang, eller etter en langvarig oppbevaring, kan den bare ta imot 80% opplading. Etter flere oppladninger og utladninger, vil batteripakken oppnå full kapasitet.
Kontroller alltid nettet før du lader batteripakken. Hvis det er strøm på nettet, men batteripakken ikke blir oppladet, må du bringe laderen til et DEWALT-autorisert serviceverksted. Under oppladningen kan batteripakken kjennes varm ved berøring.
Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.

Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er < 4 °C eller > 40 °C. Anbefalt oppladningstemperatur: ca. 24 °C.

- Når du skal lade batteripakken (3), setter du den inn i laderen (1) slik det vist på tegningen, og kobler laderen til strøm. Kontroller at batteripakken er satt helt inn i laderen. Den røde ladelampen (2) vill blinke. Etter ca. 1 time slutter lampen å blinke og lyser den jevnt. Batteripakken er nå helt ladet og laderen går automatisk over til utligningslading. Etter ca. 4 timer går laderen over til vedlikeholdslading. Batteripakken kan tas ut eller stå i laderen i ubegrenset tid.
- Den røde ladelampen blinker raskt for å angi at det er problemer med ladingen. Sett i batteripakken på nytt eller prøv med en ny batteripakke. Hvis den nye batteripakken heller ikke kan lades, må laderen testes av en godkjent DEWALT reparasjonsverksted.
- Når laderen er tilsluttet en generator eller en strømkilde som omdanner likestrøm til vekselstrøm, kan den røde ladelampen (2) blinke to ganger, slå AV og gjenta. Dette indikerer et forbigående problem med strømkilden. Laderen går automatisk over til vanlig lading igjen.

Utligningslading
Ved hjelp av utligningsladingen kan batteripakken holdes ved toppkapasitet. Vi anbefaler at du bruker denne funksjonen en gang per måned eller etter 10 til 20 ladings-/utladingssykluser.

- Start ladeprosessen som forklart ovenfor.
- Når lampen slutter å blinke, la batteripakken stå i laderen ca. 4 timer.

DE9108/DE9116 -
Varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay]
Når laderen oppdager et batteri som er varmt, starter den automatisk en varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay], som utsetter ladningen til batteriet er avkjølt. Etter at batteriet er avkjølt, kopler laderen automatisk tilbake til normal ladning av batteriet. Denne egenskapen garanterer maksimal levetid for batteriet. Den røde indikatoren (2) blinker lenge, og deretter kort mens den er i varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay]-modus.

Vedlikehold

DEWALT-laderen er konstruert slik at den kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av laderen.

Rengjøring

- Trekk støpselet til laderen ut av stikkontakten før huset rengjøres med en myk klut.
- Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør huset regelmessig med en myk klut.

Miljø

Oppladbar batteripakke
Denne batteripakken med lang levetid må lades opp på nytt når den slutter å gi nok strøm til jobber som det før var enkelt å utføre. Ved slutten av dens tekniske levetid må du avhende batteripakken, med riktig omtanke for miljøet.

- Tøm batteriene ved å kjøre dem helt tomme, fjern dem så fra verktøyet.
- NiCd- og NiMH-cellene kan resirkuleres. Av hensyn til miljø, lever det til kildesortering, eller til et DEWALT serviceverksted. De innsamlede batteripakkene vil bli gjenvunnet eller avhendet på en riktig måte. **OBS!** Som bruker er du ansvarlig for at batteriet resirkuleres på forsvarlig måte.

Utslitt lader
På slutten av laderens tekniske levetid, innleveres den til et autorisert DEWALT serviceverksted hvor den vil bli kastet på en måte som ikke skader miljøet.

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •

Hvis du ikke er tilfreds med ditt DEWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DEWALT forhandler eller til et DEWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSERVICE •

Skulle ditt DEWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DEWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DEWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.
  Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DEWALT autoriserte serviceverksted finner du i DEWALT katalogen, eller ved å kontakte DEWALT.

CARREGADOR DE9107/DE9108/DE9116

Conteúdo

Dados técnicos	pt - 1
Declaração do fabricante	pt - 2
Instruções de segurança	pt - 2
Verificação do conteúdo da embalagem	pt - 3
Descrição	pt - 3
Segurança eléctrica	pt - 3
Extensões	pt - 3
Modo de emprego	pt - 3
Manutenção	pt - 4
Garantia	pt - 5

Dados técnicos

		DE9107	DE9108	DE9116
Voltagem	V	230	230	230
Voltagem baterias	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Corrente de carga				
modalidade normal	A	2,6	2,6	2,6
modalidade compensação	mA	120	120	150
modalidade manutenção de carga	mA	40	40	63
Tempo de carga (ca.)				
baterias NiCd de 2,0 Ah	h	1	1	1
baterias NiCd de 1,7 Ah	h	1	1	1
baterias NiCd de 1,25 Ah	h	1/2	1/2	1/2
baterias NiMH de 3,0 Ah	h	-	-	1
baterias NiMH de 2,0 Ah	h	-	-	1
Peso	kg	0,4	0,4	0,4

Fusíveis		
Ferramentas de	230 V	10 Ampéres

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

Perigo de incêndio.

Declaração do fabricante

CE

DE9107/DE9108/DE9116

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 89/392/CEE.

Esta unidade, que não poude ser posta ao serviço até que tivesse sido estabelecido que a Ferramenta de Potência seja conectada a esta unidade, está em conformidade com 89/392/CEE (como declarado na chapa CE, na Ferramenta de Potência)

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

H. Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemanha

Instruções de segurança

Quando usar o carregador, cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, de choque eléctrico e de ferimentos. Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar utilizar este produto. Guarde estas instruções! Este carregador foi concebido em conformidade com os regulamentos de segurança aplicáveis. Para evitar qualquer perigo, a reparação de utensílios eléctricos fica exclusivamente a cargo de técnicos qualificados.

Perigo de incêndio! Evite curto-circuito metálico nos contactos de uma bateria (p.e. chaves de porcas na mesma caixa que as baterias).

- O líquido da bateria, uma solução de hidróxido de potássio, pode ser nocivo. Em caso de contacto com a pele, lave imediatamente com água. Neutralize com um ácido suave, como sumo de limão ou vinagre. Em caso de contacto com os olhos, enxague abundantemente com água limpa durante 10 minutos. Consulte um médico.
- Nunca tente abrir um jogo de baterias, por qualquer razão que seja.
- Use só um carregador com a placa "NiMH" ou "NiMH + NiCd" para baterias NiMH DEWALT.

Placas em carregador e jogo de baterias

Os seguintes símbolos são indicados as placas em carregador e jogo de baterias:

Em carga

Carregada

Problema de carga ou demasiado frio

Aceita baterias NiMH e NiCd

Não toque nos terminais com objectos condutores

Não carregue baterias danificadas, substitua imediatamente

Leia o manual de instruções antes de usar

Use só baterias DEWALT, outras podem explodir causando ferimentos e danos

Não usar em ambientes húmidos

Substituir imediatamente cabos defeituosos

Carregar só entre 4 °C e 40 °C

Ao fim da actividade desta bateria, desfaça-se dela da maneira menos nociva para o nosso ambiente

Não queime as baterias

Para o tempo de carga veja os dados técnicos

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Carregador
1 Manual de instruções

- Antes de utilizar o carregador, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

O seu carregador DE9107 aceita baterias NiCd DEWALT de entre 7,2 e 14,4 V.
O seu carregador DE9108 aceita baterias NiCd DEWALT de entre 7,2 e 18 V.
O seu carregador DE9116 aceita baterias NiCd e NiMH DEWALT de entre 7,2 e 18 V.

1 Carregador
2 Indicador da carga (vermelho)
3 Bateria

Segurança eléctrica

Assegure-se de que a voltagem do seu carregador corresponde com a rede de energia.

O seu carregador DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 50144, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente deste carregador (veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 0,5 mm^2. No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Modo de emprego

Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

Carregador (fig. A)

A bateria, após a primeira carga, só aceita uma carga de 80%. Depois de diversos ciclos de carga e descarga, já aceita a capacidade total. Controle sempre a corrente antes de carregar a bateria.
Se a corrente funciona bem e a bateria não é carregada, leve o seu carregador a um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Durante a carga, o carregador e a bateria poderão ficar um pouco quentes. Isto é normal e não indica qualquer problema.

Não carregue o bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C. Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.

- Para carregar a bateria (3), insira-a no carregador (1) como indicado e ligue-o. Certifique-se de que a bateria está completamente colocada no carregador. O indicator de carga vermelho (2) começa a piscar. Depois de aproximadamente 1 hora, pára de piscar e permanece ligado.
  A bateria agora está totalmente carregada e o carregador de baterias automaticamente comutará para a modalidade de compensação. Depois de aproximadamente 4 horas, comutará para a modalidade de manutenção de carga.
  A bateria pode ser retirada em qualquer altura ou continuar a ser carregada indefinidamente.
- O indicador de carga encarnado pisca rapidamente para indicar um problema de carga. Introduza novamente a bateria ou experimente uma nova. Se não se conseguir carregar também a nova bateria, faça um controlo do seu carregador de baterias num centro de Assistência Técnica DEWALT.

- Quando estiver ligado a fontes de alimentação, tais como, geradores ou conversores de CC em CA, o indicador de carga vermelho (2) pode piscar duas vezes, apagar-se e repetir. Isto indica um problema temporário na alimentação de corrente. O carregador automaticamente comutará novamente para o funcionamento normal.

Modo de compensação
O modo de compensação ajuda a manter a bateria na capacidade máxima. É aconselhável utilizar este recurso mensalmente ou a cada 10 a 20 ciclos de carga/descarga.

- Inicie o processo de carga conforme descrito acima.
- Quando o indicator de carga pára de piscar, deixá-la ligada ao carregador por 4 horas.

DE9108/DE9116 -
Retardador de carregar em quente
O retardador de carregar em quente é automaticamente activado quando o carregador detectar uma bateria que está quente, suspendendo o carregamento da bateria até que esta arrefeça. Depois da bateria arrefecer, o carregador muda automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Este dispositivo assegura o tempo máximo de funcionamento da bateria. Enquanto estiver no modo de retardador de carregar em quente, o indicador vermelho (2) acende durante um longo período e depois num curto período.

Manutenção

O seu carregador DEWALT foi concebido para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular do carregador.

Limpeza

- Retire a ficha do carregador da tomada antes de limpar o corpo do carregador utilizando um pano macio.
- Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Ambiente

Bateria de substituição
Este bateria de longa duração deve ser substiuída, quando deixar de ter a potência necessária ão trabalho, que dava anteriormente. Ao fim da sua actividade, desfaça-se dele da maneira menos nociva para o nosso ambiente:

- Consuma as baterias completamente e depois retire o jogo de baterias da ferramenta.
- As baterias NiCd e NiMH são recicláveis. Leveas ao seu concessionário ou a uma estação de reciclagem. As bateria podem ser recidadas ou serão destruidas de maneira conveniente.

Carregadores já usados
Ao fim da sua actividade, leve o seu carregador a uma oficina de reparações autorizada DEWALT, onde será destruído da maneira menos nociva para o nosso ambiente.

GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com o seu carregador DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe à apresentada à melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para o seu carregador DEWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DEWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DEWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual.

AKKUJEN LATAUSLAITE DE9107/DE9108/DE9116

Sisällysluettelo

Tekniset tiedot	fi - 1
Valmistajan ilmoitus	fi - 2
Turvallisuusohjeet	fi - 2
Pakkauksen sisältö	fi - 3
Kuvaus	fi - 3
Sähköturvallisuus	fi - 3
Käyttöohjeet	fi - 3
Huolto-ohjeita	fi - 4
Takuu	fi - 4

Tekniset tiedot

		DE9107	DE9108	DE9116
Jännite	V	230	230	230
Akkuteho	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Latausvirta				
normaalitila	A	2,6	2,6	2,6
tasaustila	mA	120	120	150
huoltotila	mA	40	40	63
Latausaika (noin)				
2,0 Ah NiCd-pakkauksen	h	1	1	1
1,7 Ah NiCd-pakkauksen	h	1	1	1
1,25 Ah NiCd-pakkauksen	h	1/2	1/2	1/2
3,0 Ah NiMH-pakkauksen	h	-	-	1
2,0 Ah NiMH-pakkauksen	h	-	-	1
Paino	kg	0,4	0,4	0,4

Sulakkeet:	
230 V	10 A

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

Osoittaa sähköiskun vaaraa.

Palovaara.

Valmistajan ilmoitus

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 89/392/EEC mukaisesti.

Tätä liitintä ei saa ottaa käyttöön ennen kuin on vahvistettu, että sähkötyökalu joka liitetään siihen on 89/392/EEC:n mukainen (tästä on todistuksena CE-merkki työkalussa).

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Saksa

Laturien ja niissä ladattavien akkujen turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohje kaikkien laitteen käyttäjien ulottuvilla. Näiden ohjeiden lisäksi tulee aina seurata työsuojeluviranomaisten ohjeita. Tämä laturi täyttää sille turvasäännöksissä asetetut vaatimukset. Turvallisuussyistä suosittelemme käytettävän valtuutettuja DEWALTin huoltopisteitä huoltaessanne laturia.

Palovaara! Vältä irrotetun akkupaketin liittimien oikosulku (esim. älä säilytä avaimia samassa taskussa akkujen kanssa.)

- Akkuneste, 25-30% hydroksidiliuos, saattaa olla haitallista. Jos akkunestettä pääsee iholle, huuhdo se runsaalla vedellä. Neutraloi akkuneste etikalla tai sitruunamehulla. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhdo silmiä runsaalla vedellä ainakin 10 minuuttia, ja ota heti yhteys lääkäriin.
- Älä koskaan yritä avata akkupakettia.
- Lataa NiMH-akkuja ainoastaan latauslaitteella, jossa on merkintä «NiMH» tai «NiMH + NiCd».

Akun ja laturin etiketit

Akun ja laturin etiketeistä näet seuraavat merkit:

Lataus käynnissä

Akku latautunut

Ongelmia latauksessa tai liian alhainen lämpötila

Lataa NiMH- ja NiCd-akut

Älä kosketa akun napoja sähköä johtavilla esineillä

Älä yritä ladata viallisia akkuja

Lue käyttöohje

Tarkoitettu ainoastaan DEWALT-akkujen lataamiseen; muut saattavat haljeta ja aiheuttaa henkilö- ja muita vahinkoja

Laturi ei saa kastua

Vaihda viallinen johto välittömästi

Latauslämpötila +4 °C ja +40 °C välillä

Hävitä akku ympäristöystävällisellä tavalla

Älä missään tapauksessa polta akkupakettia

Latausajan tietämiseksi katso teknisiä tietoja

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:
1 Akkujen latauslaite
1 Käyttöohje

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen latauslaitteen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

Latauslaite DE9107 lataa DEWALTin 7,2 - 14,4 V NiCd-akut.
Latauslaite DE9108 lataa DEWALTin 7,2 - 18 V NiCd-akut.
Latauslaite DE9116 lataa DEWALTin 7,2 - 18 V NiCd- ja NiMH-akut.
1 Latauslaite
2 Latausvalo (punainen)
3 Akkupaketti

Sähköturvallisuus

Varmista, että laturin käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä.

Laturisi on kaksoiseristetty EN 50144:n mukaisesti; siksi ei tarvita erillistä maadoitusta.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteiseen pistorasiaan.

Jatkojohdon käyttö

Jos jatkojohtoa tarvitaan laturille, käytä tämän laitteen vaatimuksiin sopivaa (katso arvokilven tiedot) suojamaadoitettua kaapelia. Jos käytät kaapelikelaa, keri kaapeli aina täysin auki.

Käyttöohjeet

Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.

Akkujen lataaminen (kuva A)

Kun akut ladataan ensimmäisen kerran tai pitkän varastoajan jälkeen, ne varautuvat vain noin 80 %:sti. Usean purkaus/latauskerran jälkeen akut latautuvat täyteen tehoonsa.

Tarkista verkkokytkentä aina ennen kuin alat ladata akkuja. Jos sähköverkko antaa virtaa, mutta akut eivät latau, vie latauslaite valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen. Latauksen aikana latauslaite ja akut voivat lämmetä, mikä on aivan normaalia.

Älä lataa akkuja, mikäli ympäristön lämpötila on alle 4 °C tai yli 40 °C. Suositeltava latauslämpötila on noin 24 °C.

- Laita akkupaketti (3) latausta varten latauslaitteeseen (1) kuten kuvassa on esitetty ja kytke latauslaite sähköverkkoon. Varmista, että akku on tukevasti paikallaan latauslaitteessa. Punainen latausvalo (2) vilkkuu. Noin yhden tunnin varausajan jälkeen se lakkaa vilkkumasta ja alkaa palaa yhtäjaksoisesti. Tällöin akkupaketti on täysin latautunut ja latauslaite siirtyy automaattisesti tasaustilaan. Noin neljän tunnin kuluttua se siirtyy huoltotilaan. Akkupaketti voidaan poistaa latauslaitteesta tai se voidaan jättää latauslaitteeseen, kunnes akkuja jälleen tarvitaan.
- Punainen latausvalo vilkkuu nopeasti osoittaen häiriötä lataamisessa. Laita akkupaketti uudelleen latauslaitteeseen tai yritä uudella akkupaketilla. Jos uusikaan akku ei latau, vie latauslaitteesi valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen.
- Jos virtalähteenä on generaattori tai virtalähde, joka muuntaa DC:n AC:ksi, punainen latausvalo (2) saattaa vilkkua kahdesti, kytke pois päältä ja toista. Tämä osoittaa ohimenevää häiriötä virtalähteessä. Latauslaite alkaa kuitenkin automaattisesti toimia normaalilla tavalla.

Tasaustila

Tasaustila auttaa säilyttämään akkupakkauksen täyteen ladattuna. Käytä tätä ominaisuutta mielellään kuukausittain tai 10-20 lataus/purkusyklin välein.
- Aloita lataaminen edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Jos latausvalo lakkaa vilkkumasta, akkupaketti jättää latauslaitteeseen 4 tunnin.

DE9108/DE9116 - Ylikuumentunut akku

Kun laturi tunnistaa ylikumentuneen akun siirtyy lataaminen ajankohtaan, jolloin akku on jäähtynyt. Kun akku on jäähtynyt, laturi siirtyy automaattisesti latausvirtaan. Tämä ominaisuus takaa akun maksimikestoiän.

Punainen valo (2) vilkkuu pitkään, sitten lyhyeen ylikuumentuneessa tilassa.

Huolto-ohjeita

DEWALT-laturisi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

Puhdistus

- Vedä laturin pistotulppa pistorasiasta, ennenkuin puhdistat kuoren pehmeällä rievulla.
- Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Ympäristö

Ladattavat akut

Tämä pitkäikäinen akkupaketti täytyy ladata, kun se ei enää anna riittävästi virtaa töiden tekemiseen. Kun akkuja ei voi enää ladata, hävitä ne ympäristöystävällisesti.

- Tyhjennä akku käyttämällä lataus loppuun ja poista se koneesta.
- NiCd- ja NiMH-akkuja voidaan kierrättää. Jätä akku johonkin paikkakuntasi kierrätyskeskuksista tai valtuutettuun DEWALT-huoltoliikkeeseen.
  HUOM! Kuluttajana olet vastuussa että loppuunkäytetty akku kierrätetään asianmukaisesti.

Latauslaite

Vie laturi sen teknisen käyttöiän päätyttyä DEWALTin valtuuttamaan huoltokorjaamoon, jossa laite hävitetään ympäristölle turvallisella tavalla.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DEWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DEWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DEWALT-myyjäsi tai valtuutetun DEWALT-huoltopisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DEWALTiin.

BATTERILADDARE DE9107/DE9108/DE9116

Innehållsförteckning

Tekniska data	sv - 1
Tillverkarens förklaring	sv - 2
Säkerhetsinstruktioner	sv - 2
Kontroll av förpackningens innehåll	sv - 3
Beskrivning	sv - 3
Elektrisk säkerhet	sv - 3
Bruksanvisning	sv - 3
Skötsel	sv - 4
Garanti	sv - 5

Tekniska data

		DE9107	DE9108	DE9116
Nätspänning	V	230	230	230
Batterispänning	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Laddningsström				
normal laddning	A	2,6	2,6	2,6
utjämningsladdning	mA	120	120	150
underhållsladdning	mA	40	40	63
Laddningstid (ca.)				
2,0 Ah NiCd paket	h	1	1	1
1,7 Ah NiCd paket	h	1	1	1
1,25 Ah NiCd paket	h	1/2	1/2	1/2
3,0 Ah NiMH paket	h	-	-	1
2,0 Ah NiMH paket	h	-	-	1
Vikt	kg	0,4	0,4	0,4

Säkring:	
230 V	10 A

Följande symboler har använts i handboken:

Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.

Anger risk för elektrisk stöt.

Brandfara.

Tillverkarens förklaring

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med 89/392/EEG.

Denna produkt får inte tas i bruk innan man har konstaterat att elverktyget som skall kopplas till denna produkt är i överensstämmelse med 89/392/EEG (vilket anges med CE-märket på elverktyget).

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

H. Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Säkerhetsinstruktioner

Innan Du börjar använda laddaren, tag några minuter i anspråk för att läsa igenom bruksanvisningen. Spara bruksanvisningen lättillgängligt, så att alla som använder maskinen har tillgång till bruksanvisningen. Förutom nedanstående instruktioner, följ alltid Arbetarskyddsstyrelsens regler. Denna laddare är i överensstämmelse med relevanta säkerhetsnormer. För att undvika olycksfall ska reparationer och elanordningar endast utföras av en DEWALT auktoriserad serviceverkstad.

Brandfara! Undvik att ett löstaget batteripakets kontakter kortsluts av metall (t ex nycklar som ligger i samma ficka som ett batteripaket).

- Batterivätskan, en 25-30% lösning av kaliumhydroxid, kan vara skadlig. Vid kontakt med huden, spola omedelbart med vatten. Neutralisera med en svag syra, t ex citronjuice eller ättika. Vid kontakt med ögonen, skölj rikligt med vatten i minst 10 minuter. Tillkalla läkarhjälp.
- Försök aldrig någonsin öppna ett batteripaket.
- Använd endast en laddare med påskrift «NiMH» eller «NiMH + NiCd» för laddning av DEWALT NiMH-batterier.

Etiketterna på laddaren och batteriepaketet

Etiketterna på laddaren och på batteriepaketet visar följande symboler:

Batteriet laddar

Batteri laddat

Laddningsproblem eller för låg temperatur

Laddar NiMH- och NiCd-batterier

Vidrör aldrig med ledande föremål

Använd aldrig ett sprucket eller skadat batteripaket

Läs bruksanvisningen

Endast för laddning av DEWALT batterier; andra batterier kan spricka och förorsaka personskada och skada på verktyget

Får ej utsättas för väta

Byt ut defekt sladd omedelbart

Temperaturområde för uppladdning +4 °C till +40 °C

När detta batteripaket har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön och släng batteripaketet enligt gällande miljöföreskrifter

Batteripaketet får ej eldas upp

Se tekniska data för laddningstiden

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

1 Batteriladdare
1 Instruktionshandbok

- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda laddaren.

Beskrivning (fig. A)

Din laddare DE9107 fungerar för DEWALT NiCd-batteripaket från 7,2 till 14,4 V.
Din laddare DE9108 fungerar för DEWALT NiCd-batteripaket från 7,2 till 18 V.
Din laddare DE9116 fungerar för DEWALT NiCd- och NiMH-batteripaket från 7,2 till 18 V.

1 Laddare
2 Laddningsindikator (röd)
3 Batteripaket

Elektrisk säkerhet

Se till att laddarens spänning överensstämmer med nätspänningen.

Laddaren är dubbelisolerad motsvarande EN 50144; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Bruk med förlängningssladd

Om du behöver använda en förlängningssladd till laddaren, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här laddarens strömförbrukning (se tekniska data). Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

Bruksanvisning

Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.

Laddning av batteripaketet (fig. A)

Första gången ett batteri laddas, eller när det har legat en längre tid, kan det bara laddas till 80%. Efter några laddnings-/urladdningscykler uppnår batteripaketet full kapacitet. Kontrollera alltid nätanslutningen innan batteripaketet laddas. Om nätanslutningen fungerar men batteripaketet inte laddas, tag laddaren till en godkänd DEWALT serviceverkstad. Under laddningen kan laddaren och batteripaketet kännas varma. Detta är normalt och betyder inte att något problem föreligger.

Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på < 4 °C eller > 40 °C. Rekommenderad laddningstemperatur: ca. 24 °C.

- För att ladda batteripaketet (3), placera det i laddaren (1) enligt bilden och anslut laddaren till nätet. Se till att batteripaketet sitter ordentligt i laddaren. Den röda laddningsindikatorn (2) blinkar. Efter ca. 1 timme slutar den blinka och börjar lysa stadigt. Batteripaketet är nu helt laddat och laddaren kopplar automatiskt om till utjämningsladdning. Efter ca. 4 timmar kopplar den om till underhållsladdning. Batteripaketet kan avlägsnas när som helst eller lämnas obegränsat i den anslutna laddaren.
- Den röda laddningsindikatorn blinkar snabbt för att ange att ett laddningsproblem föreligger. Sätt i batteripaketet igen eller försök med ett nytt. Om det nya batteripaketet inte heller laddas, låt då testa laddaren hos en auktoriserad DEWALT-serviceverkstad.
- Om laddaren är ansluten till kraftkällor som generatorer eller källor som omvandlar likström till växelström kan den röda laddningsindikatorn (2) blinka två gånger, slå AV og upprep. Detta anger ett tillfälligt problem i kraftkällan. Laddaren kopplar automatiskt om till normal laddning.

Utjämningsladdning
Denna funktion hjälper till att bibehålla batteripaketets toppkapacitet. Vi rekommenderar att du använder funktionen varje månad eller per 10 till 20 laddnings/urladdningscykler.

- Starta laddningsprocessen enligt ovanstående beskrivning.
- Om laddningsindikatorn slutar blinka, batteripaketet lämnas 4 timmar i den anslutna laddaren.

DE9108/DE9116 - Fördröjning hett batteri
När laddaren registrerar att batteriet är hett, kopplas automatiskt en fördröjning in så att laddningen inte sker förrän batteriet har svalnat. När batteriet är svalt kopplar laddaren automatiskt om till normal laddning. Denna funktion garanterar en maximal livslängd för batteriet. Den röda indikatorn (2) blinkar långt och sedan kort när laddaren befinner sig i fördröjningsläge.

Skötsel

Din DEWALT laddare har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

Rengöring

- Koppla ur laddaren innan ni gör rent huset med en mjuk trasa.
- Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet huset med en mjuk trasa.

Miljö

Uppladdningsbart batteripaket
Detta långlivade batteripaket måste laddas på nytt när det inte längre ger tillräcklig kraft för arbeten som brukar gå lätt. När det har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön när du kastar batteripaketet.

- Töm batteripaketet på energi genom att köra slut på laddningen. Tag sedan bort det från verktyget.
- NiCd- och NiMH-celler kan återanvändas. Av miljöhänsyn, lämna batteripaketet till något av de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DEWALT serviceverkstad. De insamlade batteripaketen kommer att återanvändas eller avyttras enligt gällande bestämmelser.
  OBS! Som konsument är Du ansvarig för att batteriet avyttras på lämpligt sätt.

Batteriladdare
När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att ta laddaren till en auktoriserad DEWALT serviceverkstad där den avyttras på ett miljövänligt sätt.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI

• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med din DEWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DEWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DEWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DEWALT.

ŞARJ ADAPTÖR DE9107/DE9108/DE9116

İçindekiler

Teknik veriler	tr - 1
İmalatçının beyanı	tr - 2
Güvenlik talimatları	tr - 2
Ambalajın içindekiler	tr - 3
Tanım	tr - 3
Elektrik güvenliği	tr - 3
Uzatma kablosu	tr - 3
Kullanım talimatları	tr - 3
Bakım	tr - 4
Garanti	tr - 5

Teknik veriler

		DE9107	DE9108	DE9116
Şebeke voltaj	V	230	230	230
Akü gücü	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Şarj akımı				
normal modu	A	2,6	2,6	2,6
bedel modu	mA	120	120	150
bakım modu	mA	40	40	63
Şarj süresi (aşağı)				
2,0 Ah NiCd paketi	h	1	1	1
1,7 Ah NiCd paketi	h	1	1	1
1,25 Ah NiCd paketi	h	1/2	1/2	1/2
3,0 Ah NiMH paketi	h	-	-	1
2,0 Ah NiMH paketi	h	-	-	1
Ağırlık	kg	0,4	0,4	0,4

Sigortalar:	
230 V aletler	10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.

Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Yangın tehlikesi.

İmalatçının beyanı

CE

DE9107/DE9108/DE9116

DEWALT bu ünitenin aşağıdaki standartlara uygun olarak üretildiğini beyan eder 89/392/EEC.

Bu ünite, bağlanacak elektrikli cihazın 89/392/EEC'ye uygunluğu (elektrikli cihazıdaki CE-işaretinden anlaşılır) tespit edilene kadar çalıştırılmamalıdır.

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Almanya

Güvenlik talimatları

Şarj cihazını kullanırken, yangın tehlikesini, elektrik çarpmasını ve kişisel yaralanmaları ortadan kaldırmak amacıyla ülkenizde uygulanan güvenlik önlemlerine bağlı kalınız. Bu ürünü çalıştırmaya başlamadan önce aşağıda yer alan güvenlik talimatlarını okuyunuz. Sözkonusu talimatları güvenli bir yerde saklayınız! Bu şarj cihazı, ilgili güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Herhangi bir tehlikeyi ortadan kaldırmak amacıyla cihaz, sadece uzman teknisyenler tarafından onarılmalıdır.

Yangın tehlikesi! Ayrılmış bir akü paketinde kısa devreye yol açan metalleri uzak tutunuz (örn. akü paketiyle aynı cepte taşınan anahtarlar).

- % 25-30 oranında potasyum hidroksit'ten oluşan bir çözelti olan akü sıvısı zararlı olabilir. Cilde teması halinde hemen suyla yıkayınız. Bölgeyi, limon suyu veya sirke gibi yumuşak asitle nötralize ediniz. Göze teması halinde en az 10 dakika süreyle bol su ile yıkayınız. Bir doktora danışınız.
- Herhangi bir sebepten dolayı akü paketini açmaya hiçbir zaman teşebbüs etmeyiniz.
- NiMH aküler için, sadece şarj adaptör "NiMH" veya "NiMH + NiCd" etiketli kullanınız.

Şarj cihazı ve akü paketi üzerindeki etiketler

Bu el kitabında kullanılan el yazılarına ek olarak şarj cihazının ve akü paketinin üzerindeki etiketler şu ibareleri gösterir:

Akü şarj ediliyor

Akü şarj edilmiştir

Şarjda sorun var veya çok soğuk

NiMH ve NiCd akü paketlerini kabul eder

İletken nesnelerle denemeyiniz

Hasarlı akü paketlerini şarj etmeyiniz

Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz

Sadece DEWALT akü paketleriyle kullanınız, diğerleri yaralanma veya hasara yol açabilecek şekilde patlayabilir

Suya maruz bırakmayınız

Hasarlı kabloları hemen değişitiriniz

4 °C ve 40 °C arasında şarj ediniz

Akü paketini çevre korunmasına yönelik olarak azami dikkat göstererek atınız

Akü paketini yakarak imha etmeyiniz

Şarj süresi için bknz. teknik veriler

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:
1 Şarj adaptör
1 Kullanım kılavuzu

- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A)

DE9107 şarj adaptörünüz 7,2 ila 14,4 V arasında değişen DEWALT NiCd akü paketlerini kabul eder.
DE9108 şarj adaptörünüz 7,2 ila 18 V arasında değişen DEWALT NiCd akü paketlerini kabul eder.
DE9116 şarj adaptörünüz 7,2 ila 18 V arasında değişen DEWALT NiCd ve NiMH akü paketlerini kabul eder.
1 Şarj adaptör
2 Şarj lamba (kırmızı)
3 Akü

Elektrik güvenliği

Şarj adaptörü, sadece tek voltaj için tasarlanmıştır. Daima şebeke voltajının, adaptörünüzün üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT adaptörünüz, EN 50144 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedele topraklanması gerekmez.

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Kullanım talimatları

Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.

Akü paketinin şarj edilmesi (şek. A)

Akü paketini ilk kez veya uzun bir süreden sonra şarj edecekseniz, şarj işleminin sadece % 80'i kabul edilecektir.
Akü paketinin tam kapasiteye erişebilmesi için birçok şarj ve deşarj işleminin gerçekleştirilmesi gerekir. Akü paketini şarj etmeden önce ana elektrik şebekesini kontrol ediniz. Ana şebekede elektrik bulunmasına rağmen akünün şarj olmaması halinde aküyü yetkili bir DEWALT onarım sevisine götürmelisiniz. Şarj esnasında şarj cihazı ve akü paketi dokunulmayacak kadar ısınabilir. Bu normal bir durum olup, arıza anlamına gelmez.

Akü paketini < 4 °C or > 40 °C seviyelerindeki sıcaklıklar altında şarj etmeyiniz. Tavsiye edilen şarj sıcaklığı: yaklaşık 24 °C.

- Akü paketini (3) şarj etmek için gösterildiği şekilde şarj cihazına (1) yerleştirin ve şarj cihazını fişe takınız. Akü paketinin şarj cihazına tam oturmasına özen gösteriniz.
  Kırmızı şarj göstergesi (2) yanacak. Şarj tamamlandığında şarj göstergesi yanmaya devam edecek. Akü paketi böylece tam olarak şarj edilmiş olup şarj cihazı otomatik olarak eşitleme moduna geçer. Akü paketi istenildiği zaman ayrılabilir veya bağlı olduğu şarj cihazı üzerinde bırakılabilir.

- Kırmızı gösterge ışığı (2) hızlı bir şekilde yanıp sönerse bu şarj işleminde bir sorun olduğunu gösterir. Akü paketini çıkarın ve yenisini takınız. Yeni paket de şarj olmuyorsa şarj cihazınızı yetkili bir DEWALT onarım acentasına test ettirin.
- Jeneratöre veya DC'yi AC'ye çeviren kaynaklara bağlandığında kırmızı şarj ışığı (2) iki kez yanıp sönebilir, kapanabilir ve işlemleri tekrar yapılabilir. Bu elektrik kaynağında geçici bir arıza olduğunu gösterir. Şarj cihazı, otomatik olarak normal çalışma şekline dönecektir.

Eşitleme modu
Eşitleme modu, akünün en zayıf kapasitesinde korunmasına yardımcı olur. Bu işlemin her ay veya akünün her 10-20 kez şarj/deşarj devrinde kullanılması önerilir.
- Yukarıda belirtildiği şekilde akünüz doldurmaya başlayın.
- Şarj düğmesi yanıp sönmeyi durdurma olur olmaz, akü paketi 4 saat bağlı olduğu şarj cihazı üzerinde bırakılabilir.

DE9108/DE9116 - Sıcak akü kesintesi
Adaptör akünün aşırı ısındığını tesbit ederse, şarj işlemini otomatik olarak, akü soğuyana dek durdurur. Akü soğuduktan sonra adaptör otomatik olarak şarj kipine geçer. Bu özellik, maksimum akü ömrü sağlar.
Sıcak akü nedeniyle çalışmaya ara verme kipinde iken adaptörün kırmızı lambası (2) önce uzun, sonra kısa yanıp söner.

Bakım
DEWALT şarj adaptörünüz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, adaptöre gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.

Temizlik
- Temizlemeden önce, şarj adaptörünü AC prizinden çıkartın.
- Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

Çevre

Akü paketi
Uzun ömürlü akü paketi, daha önce kolaylıkla yapılan işler için yeterli güç üretememeye başladığında şarj edilmelidir. Teknik ömrü sona erdiğinde, akü paketini çevreye korunmasına uygun bir şekilde atınız:
- Akü paketini sonuna kadar kullandıktan sonra cihazdan ayırınız.
- NiCd ve NiMH hücreler geri dönüşümlüdür. Satıcınıza veya bir geri dönüşüm merkezine götürünüz. Toplanan akü paketleri geri kazanılacak veya uygun bir şekilde imha edilecektir.

Şarj aleti
Teknik ömrü sona erdiğinde, şarj aletinizi çevre korunmasına özen gösterilerek imha edilmesi için yetkili bir DEWALT onarım acentasına götürünüz.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •
DEWALT ağır aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATİ •
Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •
DEWALT ağır aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun. Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın.

ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ DE9107/DE9108/DE9116

Περιεχόμενα

Τεχνικά χαρακτηριστικά	el - 1
Δηλωση κατασκευαστη	el - 2
Οδηγίες ασφαλείας για φορτιστές και πακέτα μπαταριών	el - 2
Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας	el - 3
Περιγραφή	el - 3
Ηλεκτρική ασφάλεια	el - 3
Χρήση καλωδίου επέκτασης	el - 3
Οδηγίες χρήσεως	el - 3
Συντήρηση	el - 4
Εγγύηση	el - 5

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		DE9107	DE9108	DE9116
Τάση δικτύου	V	230	230	230
Τάση πακέτων	V	7,2 - 14,4	7,2 - 18	7,2 - 18
Ρεύμα φόρτισης				
κατάσταση normal	A	2,6	2,6	2,6
κατάσταση εξίσωσης	mA	120	120	150
κατάσταση συντήρησης	mA	40	40	63
Χρόνος φόρτισης (περίπου)				
πακέτων NiCd 2,0 Ah	h	1	1	1
πακέτων NiCd 1,7 Ah	h	1	1	1
πακέτων NiCd 1,25 Ah	h	1/2	1/2	1/2
πακέτων NiMH 3,0 Ah	h	-	-	1
πακέτων NiMH 2,0 Ah	h	-	-	1
Βάρος	kg	0,4	0,4	0,4

Ασφάλειες:	
Μηχανήματα 230 V	10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.

Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Κίνδυνος πυρκαγιάς.

Δηλωση κατασκευαστη

CE

DE9107/DE9108/DE9116

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με 89/392/ΕΟΚ.

Το εξάρτημα αυτό δεν πρέπει να τεθεί σε λειτουργία προτού εξακριβωθεί ότι το εργαλείο στο οποίο θα προσαρμοσθεί είναι σύμφωνο με την Οδηγία 89/392/ΕΟΚ (όπως προκύπτει από το σήμα CE πάνω στο εργαλείο).

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Γερμανια

Οδηγίες ασφαλείας για φορτιστές και πακέτα μπαταριών

Οταν χρησιμοποιείτε τον φορτιστή, πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και φυλάξτε τες καλά. Ο φορτιστής σας πληροί τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Για την αποφυγή κινδύνων για το χρήστη, τυχόν επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό τεχνικό.

Κίνδυνος πυρκαϊάς! Αποφεύγετε βραχυκύκλωμα με μέταλλο των επαφών αποσυνδεδεμένου συγκροτήματος μπαταριών (π.χ. κλειδιά που είναι στην ίδια τσέπη με το συγκρότημα μπαταριών).

- Το υγρό μπαταριών, ένα διάλυμα 25-30% υδροξειδίου του καλίου, μπορεί να είναι βλαβερό. Σε περίπτωση δερματικής επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εξουδετερώστε με ήπιο οξύ όπως χυμός λεμονιού ή ξίδι. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό για 10 λεπτά τουλάχιστον. Συμβουλευτείτε γιατρό.
- Ποτέ μη προσπαθήσετε να ανοίξετε το συγκρότημα μπαταριών για οποιοδήποτε λόγο.
- Χρησιμοποιητε μονο φορτιστή μέ τό σύμβολο “NiMH” ή “NiMH + NiCd” για συγκρότηματα μπαταριών NiMH DEWALT.

Πινακίδαι στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών

Οι πινακίδαι στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών δείχνει τα ακόλουθα σύμβολα:

Φορτιζει

Φορτισε

Πρόβλημα φόρτισης ή πολύ κρύο

Φορτιζει συγκρότηματα μπαταριών NiMH και NiCd

Μην τοποθετειτε μεταλλικα ή αλλα αγογιμα υλικα

Μην φορτιζετε κατεστραμμενες μπαταριες

Για ασφαλη λειτουργια διαβαστε το βιβλιο οδηγιων

Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες DEWALT. Αλλες μπορει να καουν προκαλωντας τραυματισμους και ζημιες

Μην εκθετετε τον φορτιστη στη βροχη

Να αλλαζετε τυχων φθαρμενο καλωδιο αμεσως

Να χρησιμοποιειτε μονο σε θερμοκρασιες απο 4° εως 40 °C

Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το συγκρότημα μπαταριών με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον

Μη καίτε το συγκρότημα μπαταριών

Για τον χρόνο φόρτισης δείτε τα τεχνικά χαρακτηριστικά

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:
1 Φορτιστής μπαταριών
1 Φυλλάδιο οδηγιών

- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. A)

Ο φορτιστής DE9107 που έχετε δέχεται θήκες μπαταριών DEWALT NiCd τάσεως από 7,2 έως 14,4 V.
Ο φορτιστής DE9108 που έχετε δέχεται θήκες μπαταριών DEWALT NiCd τάσεως από 7,2 έως 18 V.
Ο φορτιστής DE9116 που έχετε δέχεται θήκες μπαταριών DEWALT NiCd και NiMH τάσεως από 7,2 έως 18 V.
1 Φορτιστής
2 Ενδεικτικό φόρτισης (κόκκινο)
3 Θήκη μπαταριών

Ηλεκτρική ασφάλεια

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του φορτιστή σας αντιστοιχεί με την τάση του δικτύου σας.

Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 50144. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Οταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια.
Ενας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του φορτιστή (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 0,5 mm^2. Οταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Οδηγίες χρήσεως

Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

Φόρτιση συγκροτήματος μπαταριών (εικ. A)

Οταν φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών για πρώτη φορά, ή μετά από μακροχρόνια αποθήκευση, θα φορτιστεί μόνο κατά 80%. Μετά από αρκετούς κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης, το συγκρότημα μπαταριών θα αποκτήσει πλήρη χωρητικότητά. Ελέγχετε πάντα το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από τη φόρτιση του συγκροτήματος μπαταριών. Εάν το δίκτυο λειτουργεί αλλά το συγκρότημα μπαταριών δεν φορτίζεται, πηγαίνετε τον φορτιστή σας σε Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο DEWALT.
Κατά τη φόρτιση, ο φορτιστής και το συγκρότημα μπαταριών μπορεί να είναι θερμά όταν τα αγγίζετε. Αυτό είναι κανονική κατάσταση και δεν αποτελεί πρόβλημα.

Μη φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος < 4 °C ή > 40 °C. Συνιστώμενη θερμοκρασία φόρτισης: περίπου 24 °C.

- Για να φορτίσετε το συγκρότημα μπαταριών (3), βάλτε το στον φορτιστή (1) όπως φαίνεται και βάλτε τον φορτιστή στη πρίζα. Βεβαιωθείτε

ότι το συγκρότημα μπαταριών έχει καθήσει καλά στον φορτιστή. Το κόκκινο ενδεικτικό φόρτισης (2) θα αναβοσβήνει.
Μετά από μία ώρα περίπου, η ένδειξη φόρτισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει και θα παραμείνει αναμμένη. Το πακέτο μπαταριών έχει φορτιστεί πλήρως και ο φορτιστής αυτομάτως γυρίζει στην κατάσταση συντήρησης. Μετά από 4 ώρες περίπου, θα γυρίσει στην κατάσταση φόρτισης. Η θήκη μπαταριών μπορεί να αφαιρεθεί οποτεδήποτε ή να μείνει συνδεδεμένη με τον φορτιστή για αόριστο χρόνο.

- Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης αναβοσβήνει γρήγορα δείχνοντας πρόβλημα φόρτισης. Επανατοποθετήστε το πακέτο μπαταριών ή επιχειρήστε με ένα καινούργιο πακέτο μπαταριών. Αν ούτε το νέο πακέτο μπαταριών φορτίζεται, πηγαίνετε το φορτιστή σας σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της DEWALT για δοκιμή.
- Οταν είναι συνδεδεμένος σε πηγές ρεύματος όπως γεννήτριες ή πηγές που μετασχηματίζουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα, η κόκκινη ένδειξη φόρτισης (2) ενδέχεται να αναβοσβήσει δύο φορές, να τεθεί εκτός λειτουργίας και να επαναλάβει. Αυτό δείχνει ένα προσωρινό πρόβλημα της πηγής ενέργειας.
Ο φορτιστής αυτομάτως θα τεθεί σε κανονική λειτουργία πάλι.

Κατάσταση συντήρησης

Η κατάσταση συντήρησης βοηθά την μπαταρία να διατηρήσει τη μέγιστη ικανότητα φόρτισής της. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία κάθε 10 με 20 κύκλους φόρτισης/εκφότισης.

- Αρχίστε τη διαδικασία φόρτισης όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Οταν η ένδειξη φόρτισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει, μείνει συνδεδεμένη με τον φορτιστή για 4 ώρες.

DE9108/DE9116 -
Καθυστέρηση θερμού συσσωρευτή

Οταν ο φορτιστής ανιχνεύσει κάποια μπαταρία που είναι θερμή, θα ξεκινήσει αυτόματα τη λειτουργία καθυστέρησης θερμού συσσωρευτή, αναστέλλοντας την φόρτιση έως ότου κρυώσει η μπαταρία. Αφού κρυώσει η μπαταρία, ο φορτιστής θα περάσει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης της μπαταρίας. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή ζωή της μπαταρίας.
Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης (2) αναβοσβήνει για πολύ, και στη συνέχεια για λίγο ενόσω είναι ενεργοποιημένη η κατάσταση καθυστέρησης θερμού συσσωρευτή.

Συντήρηση

Ο φορτιστής σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.

Καθάρισμα

- Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά του φορτιστή με μαλακό ύφασμα.
- Βγάλτε από την πρίζα τον φορτιστή πριν καθαρίσετε το περίβλημα με ένα μαλακό πανί.

Περιβάλλον

Επαναφορτιζόμενο συγκρότημα μπαταριών
Αυτό το συγκρότημα μπαταριών μακράς διαρκείας πρέπει να φορτίζεται όταν δεν μπορεί να παρέχει ισχύ για εργασίες που γίνονταν εύκολα προηγουμένως. Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε πλήρως το συγκρότημα μπαταριών, και στη συνέχεια αφαιρέστε το από το εργαλείο.
- Τα στοιχεία NiCd/NiMH είναι ανακυκλώσιμα. Μεταφέρτε τα στον αντιπρόσωπό σας ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης.
  Οι συλλεγόμενες θήκες μπαταριών θα ανακυκλωθούν ή θα διατεθούν κατάλληλα.

Φορτιστης
Στο τέλος της τεχνικής του ζωής, παραδώστε τον φορτιστή σας σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής DEWALT, όπου θα αχρηστευθεί με ασφαλή τρόπο για το περιβάλλον.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •
Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του φορτιστη σας DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DEWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΕΣ ΣΕΡΒΙΣ •
Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το φορτιστή σας DEWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •
Εάν το προϊόν σας της DEWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω).

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	DEWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 12 Fax: 02 721 40 45 Service fax: 02 719 08 10
Danmark	DEWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 48 14 13 99
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06 12 62 16 Fax: 061 26 21 24 40
Ελλάς	DEWALT Λεωφ Συγγρού 154 176 71 Καλλιθέα, Αθήνα	Τηλ: 019 24 28 70 Fax: 019 24 28 69 Service: 019 24 28 76-7
España	DEWALT Ctra de Acceso a Roda de Barà, km 0,7, 43883 Roda de Barà, Tarragona	Tel: 977 29 71 00 Fax: 977 29 71 38 Fax: 977 29 71 19
France	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 20 Tlx: 30 62 24F Fax: 472 20 39 00
Helvetia **Schweiz**	DEWALT/Rofo AG Warpel 3186 Düdingen	Tel: 037 43 40 60 Fax: 037 43 40 61
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 012 78 18 00 Fax: 012 78 18 11
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 03 92 38 72 04 Fax: 03 92 38 75 93
Nederland	DEWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 07 65 08 22 01 Fax: 07 65 03 81 84
Norge	DEWALT Strømsveien 344 1081 Oslo	Tel: 22 99 90 00 Fax: 22 99 90 01
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 022 26 61 16 Tlx: 13228 Black A Fax: 022 26 61 16 14
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 Apartado 19, S. João do Estoril, 2768 Estoril, Codex	Tel: 468 7513/7613 Tlx: 16607 Bladec P Fax: 466 38 41
Suomi	DEWALT Rälssitie 7 C 01510 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
	Frälsevägen 7 C 01510 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
Sverige	DEWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08
Türkiye	DEWALT Merkez Mahallesi, Köyaltı Mevkii, Şahnur Sokak (OTTO Binası) 34530 Yenibosna/İstanbul (PBX)	Tel: 021 26 39 06 26 Faks: 021 26 39 06 35
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 017 53 57 42 77 Fax: 017 53 52 13 12